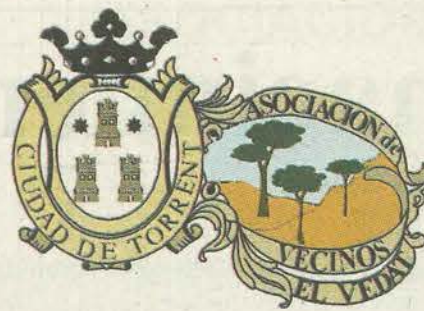


# el vedat



Periódico de la asociación de vecinos ®

EJEMPLAR GRATUITO

AÑO DOS - Nº14 - Mayo/Junio - 2002

DEPOSITO LEGAL: V-1704-00

LA OPINION DE ESTA ASOCIACION SOLO SE REFLEJA EN EL EDITORIAL. LAS OPINIONES QUE SE REALICEN AL MARGEN, SON RESPONSABILIDAD UNICA Y EXCLUSIVA DE SUS AUTORES

## Toca a su fin

**Juan Bta. Sanchis León**  
**Presidente Asociación Vecinos de El Vedat**

La obra del alcantarillado de El Vedat. En el anterior número la definíamos como "La historia interminable". Cuando ya parecía que las obras estaban muy adelantadas, no podíamos conectar por que los colectores, responsabilidad de la Conselleria de Obras Públicas, no estaban terminados.

La carta que esta asociación dirigió a la Conselleria pidiéndole fechas ha sido contestada positivamente, anunciando que los colectores se están finalizando y que entre julio y agosto podrán conectarse la mayor parte de los vecinos.

Por su parte el Ayuntamiento está finalizando la revisión de las conducciones, utilizando la cámara de video que recorre interiormente las tuberías y que se ha utilizado en todos los puntos de prueba que ha sido necesario.

Finalizada esta revisión, y terminados los colectores, se procederá a quitar los tapones que cerraban el final del alcantarillado y a la conexión a los colectores.

Los últimos en conectar serán los de Santa Apolonia ya que el colector que da salida a esta zona, tiene que atravesar el

canal y para ello se precisa una viga que le dé soporte. Pero se prevé tenerlo para agosto.

Así pues, los vecinos que lo deseen ya pueden ir preparando las acometidas al alcantarillado, pero aún sin conectar, o si no cuando los obreros quiten los tapones imaginen la que les puede salir. Para poder conectar recibirán un comunicado del Ayuntamiento diciendo que ya puede hacerse.

Y para que sepamos lo que ha costado la obra, mil cien millones de pesetas, eso sin contar los colectores que es otro tanto.

**EN LAS OFICINAS DE LA ASOCIACIÓN, SE ENCUENTRA UN PLANO DE EL VEDAT EN EL QUE SE PUEDE CONSULTAR QUE ZONAS PUEDEN CONECTARSE AL ALCANTARILLADO**

## SUMARIO

|                                               |         |
|-----------------------------------------------|---------|
| Torrent y sus Mayores                         | pág. 2  |
| Tiempo de revisión                            | pág. 3  |
| Auditori: Encuentro Internacional de Guitarra | pág. 4  |
| Sucedió en Torrent                            | pág. 5  |
| Terrorismo cruel                              | pág. 6  |
| De la Iglesia de Prado... y de sus gentes     | pág. 7  |
| Mis nombres                                   | pág. 8  |
| Las Princesas Azules                          | pág. 9  |
| Problemática Medioambiental                   | pág. 12 |
| Personajes y enfermedades                     | pág. 14 |
| Arteriosclerosis cerebral senil               | pág. 15 |
| Ley de tenencia de animales                   | pág. 16 |
| Potenciales peligrosos.                       | pág. 17 |
| Entrevista a Severino Yago                    | pág. 18 |
| Anorexia y Bulimia                            | pág. 20 |
| Cítricos valencianos                          | pág. 22 |
| Enseñar a enseñar                             | pág. 22 |

### RESIDENCIA DE LA 3ª EDAD SAN JUAN BOSCO



C/. Palleter, 5  
EL VEDAT  
46900 TORRENT (Valencia)  
Telf.: (96) 155 28 21 - 156 72 32

Venga a visitarnos a nuestro salón del C.C. Las Américas y recibirá un regalo al realizarse cualquiera de nuestros servicios

Promoción válida hasta agotar existencias

**AMIDA**  
**Peluquería y Estética**  
nosotros tenemos la cantera de buenos profesionales ...  
**Ud. calidad de servicio y buen precio**

**AMIDA** Salones:

Centro Comercial "Las Américas"  
46900 TORRENT  
Telf.: 96 156 00 65

Centro Comercial "El Soller" local 26 Nivel 1  
46007 VALENCIA  
Telf.: 96 333 12 55

**AMIDA** Centro de Formación:

Bailén, 36  
46007 VALENCIA  
Telf.: 96 341 19 69

la tienda telyco

Telefónica



Ponemos la comunicación a su servicio

Contratación de:

Líneas Básicas  
Línea RDSI  
Línea ADSL

Centralitas  
Telefonía Móvil

Telefónica

C.C. Las Américas - 46900 Torrent (Valencia) Tel.: 96 156 00 05 - Fax: 96 156 00 14



# El nacimiento de una biblioteca

Cheres Vilela Soler

Os contaré como comenzó esta idea. Cuando mis hijos eran estudiantes, uno de ellos siempre utilizaba la Biblioteca Municipal, lo cual suponía madrugones para coger sitio, vehículo para desplazarse a Torrent, problemas para aparcar, en resumen, toda una aventura que te quitaba las ganas de ir a estudiar allí.

Así que dándole vueltas pensé que en El Vedat podíamos tener una biblioteca. Durante varios años el objetivo de la Junta Directiva de la Asociación de Vecinos de El Vedat ha sido el asunto del alcantarillado, pero una vez encauzado el tema, nos planteamos empezar a tener más cosas, necesarias para la

gente que vivimos en este barrio de Torrent.

Una de estas cosas era la biblioteca. Hablamos con el Alcalde para exponerle nuestra idea y el lugar en el que queríamos su ubicación "la antigua CAM", que estaba cerrado desde varios años. Todo lo expuesto le pareció muy bien, y a partir de ahí

comienzan las negociaciones con la "CAM" y las conversaciones con el Ayuntamiento.

Normalmente yo soy muy poco paciente, las cosas las quiero para ayer, no para mañana, así que con tanta entrevista y tanta espera de meses, me impaciento, pero mis (maravillosos) compañeros de la Junta, me piden

calma y paciencia.

Por supuesto que no podíamos hacer más de lo que se ha hecho, y por fin todos los papeleos legales se han solucionado, y la biblioteca de El Vedat ya es una realidad. En próximas ediciones del periódico os contaremos más cosas. Ahora empezamos la reforma.

## Torrent y sus Mayores

Enrique Bessini Hernández - Secretario de la U.D.P. de Torrent



El día 3 de Febrero del año en curso, (FESTIVIDAD DE SAN BLAS) en la PLAZA de la LIBERTAD, nuestro Alcalde, con motivo de la presentación de los autocares urbanos, nos dijo: "A mí los abuelos que no me los toquen", bonitas palabras muy agradecidas cuanto más viniendo de nuestra primera autoridad Municipal.

Desde mi puesto en un Hogar Municipal de Jubilados, concretamente en Virgen del Olivar, cuando se rumoreaba que los Autobuses Urbanos serían pronto una realidad, muchos nos decían "NOS VAN A PONER UNOS TRASTOS RECICLADOS QUE NO IRAN CARA AL AIRE". Pues mire por donde, no ha sido así, esos trastos reciclados son unos bonitos y modernísimos autocares completamente nuevos con una técnica muy cómoda y avanzada en cuanto a comodidades se refiere.

Pero aquí no para la cosa, cuando estos detractores se han tragado su mala crítica dicen: "SI PERO ESTO NO SE PODRÁ MANTENER". Después de oír esto, el que escribe este artículo en este periódico tiene a mucho honor ser amigo del Concejal encargado de este transporte, le digo éstos comentarios y me contesta: "esto que no te preocupe porque está cubierto por el presupuesto Municipal".

A los Jubilados no nos preocupan éstas críticas hechas de mala fe y sin fundamento ni conocimiento de causa, lo que nos fastidia es la propaganda que nos hacen de esas CIUDADES FLOTANTES con lujosos apartamentos que cuestan el más barato 2.07 (millones de euros), unos 450 (millones de pesetas), los que alquilan éstos lujosos cruceros, ¿HABRAN HECHO SU FORTUNA TRABAJANDO? (lo dudo).

Después de éste comentario sigo: para muchos jubilados que pasan por mi despacho y que no son tan negativos cara a su Ciudad donde viven me dicen: NUESTRO ALCALDE (JESÚS ROS) ES NUESTRO "GRAN HERMANO", y yo les digo, pues a este "GRAN HERMANO" que tanto nos aprecia debemos aportarle nuestra desinteresada ayuda en muchas necesidades que diariamente se presentan, respetando y haciendo respetar cuanto se hace en nuestra Ciudad para que cada día estemos más orgullosos de ella y digan los que vienen ¡olé Torrent!

Tenemos los Mayores de esta Ciudad que plantearnos lo poco que nos aporta la Televisión actual, primero por mala y segundo los espacios que presenta que no se pueden tolerar, por eso os digo: Los mayores a lo nuestro: cuidar los Autocares, los Parques Infantiles de cada plaza, los Contenedores para excrementos de perro, las Plantas y cuantas cosas se han puesto para embellecer Torrent.

Mirar los Mayores, los autobuses tienen conductores muy educados y muy pacientes, pero los usuarios no se lo ponemos fácil. Me explico, hace unos días se me lamentaba un conductor y me decía: Mira Enrique, los Mayores casi todos cuando subís al Bus me decís, BUENOS DIAS, COMO VA ESO, todo lo contrario son los Jóvenes y la mayoría son estudiantes que no dicen nada, ante este comentario que me hizo el conductor yo le dije: ¿POR QUÉ LOS BUENOS DIAS O TARDES NO SE LO DICES TU?. El Conductor me contestó "no lo he pensado, es buena idea, probaré" (los resultados han sido buenos).

Os digo esto porque yo creo que la Jubilación está acompañada de factores POSITIVOS Y NEGATIVOS, a su vez por la personalidad, nosotros en Torrent para cuidar lo nuestro nos quedamos con los

positivos con tiempo libre, espíritu de solidaridad, dedicación y ganas de ayudar a los demás, la U.D.P. se pone a tu servicio para informarte y cuantas necesidades tengas, hoy un poco más difícil en ayudas personales desde que desaparecieron los objetores de conciencia.

No os pido a los Jubilados que os convirtáis en Guardias para llamar la atención a quien no se comporte cívicamente, para eso está la Autoridad Municipal, pero sí que ayudéis a enseñar una educación Ciudadana. "Un ejemplo" hace unos días en la línea 2 (LA ROJA) un chico ya mayorcito antes de bajar en la parada del Montecarlo tiró un envase en el suelo del Bus, yo le dije: "chaval esto que haces no está bien" me miró un poco molesto pero yo seguí, "yo te ayudo a recoger, nos bajamos y lo tiramos en la papelera", se bajó conmigo en la parada, tiramos el envase y le invité a una COCA COLA, me miró un poco mejor y me dijo: "SEÑOR, COMO SE LLAME, LO QUE HE HECHO NO LO VOVLVERÉ A HACER", con esto quiero decir que la juventud no es tan mala; los Mayores con educación tenemos que conseguir que nos miren como amigos y eso está en nuestras manos.

Ahora un ruego a ese amigo Concejal, la Calle Virgen del Olivar no puede continuar en la forma que está, los adoquines de la calzada sueltos, que si pisa alguno un coche y lo lanza contra la acera puede lastimar gravemente a cualquier peatón que pase en ese momento, por favor pongan remedio a esta calle.

Poniendo todos un poco de nuestra parte, si será como dice un eslogan "UNA CIUDAD PARA VIVIR" pero de momento si no solucionamos estas deficiencias dudo mucho que los que vivimos estemos contentos, pero sí dispuestos a "AYUDAR A NUESTRO GRAN HERMANO".



**DYA SERVIPS**  
LIBRERIA-PRENSA-REVISTAS  
PAPELERIA-REGALO  
SERVICIO DE CAFETERIA  
HELADERIA Y CROISSANTERIA

DYA SERVIPS S. L.  
Modulo A1-Locales 4,5,6y7  
Centro Comercial Las Américas

Libreria 961564444  
Cafeteria 961567072  
46900 TORRENTE



PRENDAS TEXTILES - ALTA PELETERIA  
CORTINAJES, EDREDONES, ETC.  
TRAJES DE FALLERA - ALFOMBRAS

**SU TINTE**  
**TINTORERIA**

SERVICIO A DOMICILIO

C/ L'HORTA, 6  
Tel. 96 157 51 50  
46900 TORRENT (Valencia)

C/ JOSE ITURBI, 6  
SUCURSAL: Tel. 96 158 04 19  
C.C. Las Américas, Planta Alta, Local 6  
46900 TORRENT (Valencia)



# Tiempo de revisión

**Juan Bta. Sanchis León** Presidente Asociación Vecinos de El Vedat

El próximo día 10 de Agosto, procederemos a dar cuentas a los vecinos de lo que esta directiva ha hecho en el año de mandato que está a punto de concluir. Ha sido un año de mucho trabajo y sobre todo de ir poniendo las bases para lo que creemos que debe ser la Asociación de Vecinos de El Vedat.

**Alcantarillado:** En varios puntos de este periódico ya informamos sobradamente, sólo resta añadir que la Justicia aún no se ha definido, es decir no ha habido noticias en el último año. El alcantarillado toca a su fin y quedará resolver los problemas de aquellos vecinos que no pueden desaguar, tales como los que precisan bombas. Felicitar a Castro Hermanos por la profesionalidad que ha demostrado en la realización de su parte de obras y que no ha sido pequeña, más o menos el cincuenta por ciento de lo que hizo Dragados, y que no ha tenido ni una sola reclamación de los vecinos, por lo menos no nos ha llegado a la Asociación de Vecinos.

**Limpieza:** Ha mejorado y la prueba de ello es que al Ayuntamiento le han dado la

"Escoba de Plata" pero en El Vedat se necesita más. Y no debemos culpar sólo al Ayuntamiento, también los vecinos tienen una gran parte de culpa. Sería deseable que tratásemos el entorno como nuestra casa, que lo es, ya que algunos creen que se es limpio de puertas a dentro.

**Asfaltado e iluminación:** Dos años seguidos de asfaltado se notan. El Ayuntamiento está cumpliendo su compromiso de asfaltar e iluminar con una inversión de más de cien millones por año.

**Hogar social:** Las obras de acondicionamiento han comenzado y estarán finalizadas a final de julio. Quedará una zona para utilización de la Asociación Juvenil, administración y el resto para actividades sociales que iremos programando.

**Biblioteca:** Creo que todos saben que la antigua CAM (junto al Retén de Policía) será la Biblioteca de El Vedat. Nuestro planteamiento es una biblioteca en la que se pueda leer, prestar libros, hemeroteca y la zona virtual en la que se podrá disponer de varios equipos con con-



*Queda pendiente una solución para el "campo de señales" de la curva de San Lorenzo*

xió a Internet. Somos conscientes de que su tamaño no permitirá una biblioteca al estilo tradicional de muchísimos volúmenes, pero estamos trabajando para incluirnos en los circuitos de bibliotecas y así poder ofrecer a los vecinos aquellos libros que provenientes de otras bibliotecas entren en los circuitos de las mismas.

**Foros, cursos, círculos de lectura:** En el momento en que dispongamos de los

locales acondicionados, comenzaremos las actividades de creación de Foros, cursos (por ejemplo utilización de Internet que para eso tendremos los ordenadores) y círculos de lectura que podrán girar alrededor de los mismos libros que nos lleguen por el circuito de la biblioteca y que una vez leídos podremos comentar.

Dentro de estas actividades no olvidamos a los más pequeños y crearemos su

propia actividad cultural con cuenta cuentos.

**Limpieza del monte:** En estos momentos se está limpiando por medio de una brigada de ocho trabajadores más dos capataces y que se centrarán durante tres meses en la limpieza del monte bajo. Posteriormente, y durante tres meses más, otra brigada del mismo número de trabajadores se dedicarán a la poda y monte alto.

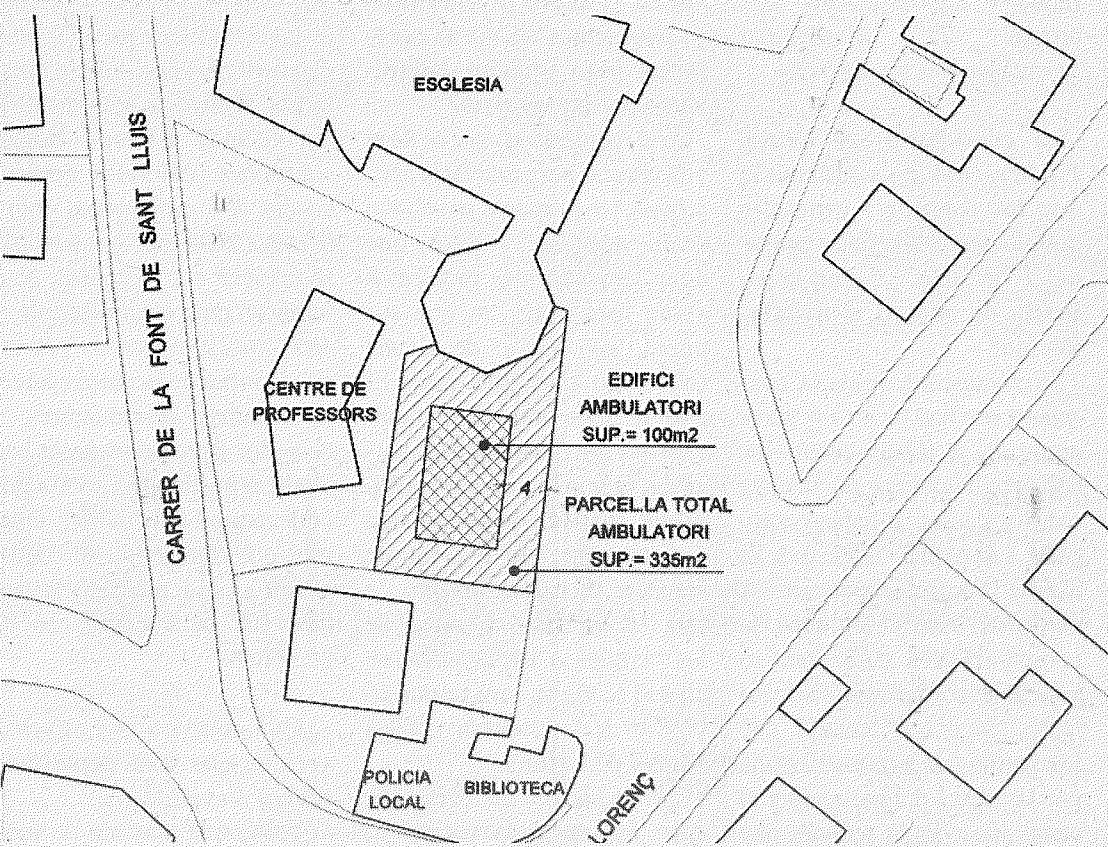
## El Consultorio de El Vedat

Mención especial en la revisión que estamos haciendo de las actividades de esta directiva ha sido la del Consultorio de El Vedat. Y aquí tenemos que hacer especial insistencia en la necesidad de ser muchos y estar unidos, ya que sirvieron las más de mil doscientas firmas que presentamos en la Consellería de Sanidad.

No vamos a decir que ha sido difícil, pero sí que ha sido trabajoso. Han sido muchas las reuniones con el Alcalde, con la Consellería de Educación, intentar recuperar el edificio que utiliza el CEFIRE, con la Secretaría General de la Consellería, con la Dirección del Área 8 y con la Consellería de Sanidad.

Obteniendo un compromiso del **Conseller de Sanidad con los vecinos de El Vedat** para resolver el problema. Y finalmente, cerrando ese compromiso en una reunión celebrada entre la Consellería de Sanidad, el Alcalde de Torrent y el Presidente de la Asociación de Vecinos de El Vedat.

El Ayuntamiento debe ceder el uso de un solar y, por su parte, Sanidad se comprometió a construir un consultorio. Queda emprender el proyecto arquitectónico, el papeleo correspondiente y adjudicar la obra. Creo que podemos ser optimistas y tendremos Consultorio construido antes de finalizar el año 2003.



*Plano con la ubicación del nuevo consultorio y de la biblioteca*



# Entrevista a Severino Yago, Concejal de Urbanismo del Ayuntamiento de Torrent

Eva Tormo López

Visitamos a Severino Yago, concejal de Urbanismo del Ayuntamiento de Torrent, con el objetivo de aclarar la actual situación del alcantarillado de El Vedat. El edil nos recibe amablemente y muy pronto comenzamos un diálogo sobre distintas cuestiones que le vamos planteando referentes al alcantarillado y a otros asuntos urbanísticos que afectan a los vecinos de El Vedat.

Así, Severino nos confirma que la red de saneamiento o lo que llamamos red interior, está terminada en un 98%, y sólo queda por concluir algún ramal puntual que está realizándose en estos momentos. En cuanto a los pasos de colectores a través de parcelas privadas quedan algunos por ejecutar, ya que es un trabajo muy complicado que se está llevando a cabo tratando de causar las menores molestias posibles a los vecinos afectados. Asimismo, también quedan por finalizar alrededor de 300 acometidas a viviendas que es posible que queden instaladas a lo largo del mes de julio.

Por otra parte, esta red interior tiene que conectar con los colectores generales que bordean el Vedat y llegan hasta la depuradora, los cuales están prácticamente terminados a falta de un paso por el canal Júcar-Turia que se está realizando y que esperamos que pronto la Generalitat Valenciana nos los entregue.

**La conselleria de Obras Públicas nos ha confirmado que los colectores generales podrán ser utilizados a partir del 1 de julio, ¿tienen constancia de ello en el ayuntamiento?**

Efectivamente, desde la conselleria nos han dicho que van a empezar a desbloquear los registros de conexión a nuestra red, los cuales se habían colocado como precaución por si alguien vertía sin permiso. A partir de este desbloqueo la conselleria nos dará permiso para poder conectar. No obstante, tengo que advertir que los vecinos de la zona afectada por las obras del paso sobre el canal Júcar-Turia tendrán que

esperar aproximadamente hasta primeros de agosto para poder evacuar.

**A partir de principios de julio muchas parcelas ya podrán verter al alcantarillado y en la próxima asamblea de vecinos de El Vedat se expondrá un plano señalando las zonas que ya pueden utilizar este servicio.**

Así es. Muchas de las parcelas del Vedat ya podrían estar vertiendo, pero hasta este momento las obras de la Generalitat no están terminadas. Vamos a trabajar con la Asociación para facilitarle toda la información necesaria. Estamos seguros de que esta información es de gran importancia, ya que algunas parcelas no van a poder verter desde el primer día, ya sea por estar afectadas por el paso que hemos comentado del Canal, o bien porque algún grupo de estas desaguan por parcelas privadas. Algunas de estas parcelas están es Santa Apolonia en la zona de las calles Albufera, Micalet, Santa Genoveva o Profeta Daniel, las cuales está previsto que puedan utilizar el servicio a partir del mes de agosto.

**El alcalde de Torrent tiene previsto comunicar personalmente a todos los vecinos cuándo pueden comenzar a verter. ¿Pueden ir realizando ya los vecinos las obras necesarias para utilizar definitivamente este servicio?**

En el momento en que se dé el visto bueno por parte de la conselleria, los primeros en saberlo serán aquellos vecinos que están teniendo más problemas desde hace años, ya que sus pozos, por decirlo de alguna forma, no dan para más. El alcalde tiene previsto comunicarlo personalmente a cada parcela o vecino lo más inmediatamente posible. También tengo que recordar que a partir de entonces el mantenimiento de esta red, así como el control de los vertidos o las condiciones en que se vierta, será responsabilidad de la empresa pública Aigües de L'Horta.

Con respecto a las obras que debe realizar cada vecino yo

aconsejaría realizarlas lo antes posible, aunque en el Ayuntamiento somos conscientes de que cada uno lo hará en función de sus posibilidades. Yo creo que un año sería el plazo deseable para que todos estén conectados y la red cumpla la función para la que ha sido construida. Cuantos más lo utilizemos, mejor para El Vedat.

**¿Se ha realizado algún tipo de inspección en las tuberías para ver el estado en que se encuentran?**

Como he dicho, la empresa pública Aigües de L'Horta será la encargada de comprobar en que condiciones se recibe la obra y a día de hoy ya se han realizado diversas inspecciones con micro-cámara de televisión en aquellos puntos que han señalado tanto la asistencia técnica como la Dirección de obra. Aún así, estamos hablando de casi 50 kilómetros de tuberías, unas 3.000 acometidas, y es probable que haya algún defecto oculto producto de las circunstancias normales de cualquier obra y de su asentamiento.

**Sin embargo, no todos los vecinos podrán utilizar este servicio a pesar de haber pagado.**

Es cierto. Las condiciones orográficas de El Vedat hacen muy complicado que alrededor de un centenar de parcelas puedan verter de una forma normalizada. Entre el ayuntamiento y los vecinos debemos buscar soluciones posibles y consensadas con propietarios colindantes a estas parcelas. Algunas soluciones son sencillas, pero implican un coste importante, y otras son complicadas por las condiciones de la propia parcela. Bombas, servidumbres, o acuerdos entre propietarios son algunas posibilidades. Aunque lamentamos esto último, creemos que el objetivo en cuanto al ámbito de actuación y la cantidad de beneficiarios se ha cumplido.

**¿Qué ocurrirá con aquellos vecinos que han depositado dinero o avales?**

Creo que la mayoría de veci-



Severino Yago, Concejal de Urbanismo de Torrent

nos han sido compensados a través de sus propios depósitos en dinero o bien los que realizó el promotor. Hay que recordar que el Ayuntamiento fue el que compensó directamente en la inmensa mayoría de los casos. En otros, por no corresponder el titular u otras situaciones, fueron los vecinos los que presentaron los correspondientes justificantes. Si algún vecino no lo ha hecho todavía o no se le ha compensado, todavía puede solicitarlo al Ayuntamiento.

Por otra parte aquellos que lo hubieran realizado mediante avales bancarios podrán solicitar la devolución del aval en el momento que demuestren que han liquidado las cuotas.

**¿Qué otras inversiones o actuaciones se están realizando en El Vedat?**

Ante el esfuerzo realizado por los vecinos con el alcantarillado, el alcalde se comprometió a invertir cien millones de pesetas al año en asfaltado y unos cincuenta en alumbrado. Con estas actuaciones y la colaboración de todos vamos a seguir mejorando El Vedat.

Hoy prácticamente todas las calles cuentan con un buen asfaltado que debemos de completar este año. Hay calles que hacen la función de aliviaderos de la montaña en las que hemos tenido que realizar y estamos realizando trabajos de bastante envergadura. En cuanto al alumbrado, hemos comenzado por donde no existía red, como en Vistamar, que se acabó el año pasado. En la zona de Santo Ángel, Dr. Fleming y parte de la Avenida San Lorenzo se están ejecutando y

para finales de año se podría comenzar para completar toda la avenida San Lorenzo. La idea es la ir instalando el alumbrado en primer lugar en las zonas donde no existe e ir efectuando inversiones todos los años hasta completar toda la iluminación de El Vedat.

Mejorando el alumbrado y manteniendo el asfaltado nos quedaría una asignatura pendiente que serían las aceras. Al respecto tengo que decir que no se debe actuar todavía porque faltan las conexiones al alcantarillado y otros servicios, en especial el alumbrado que va con instalación subterránea y por las aceras.

**¿Te gustaría aprovechar esta entrevista para comunicar algo más a los vecinos de El Vedat?**

Ya que me brindan la oportunidad, me gustaría pedir disculpas por la parte que me corresponde de responsabilidad en esta obra, especialmente por las molestias soportadas por los vecinos, aunque espero que la mayoría comprenda lo complicado que resulta desarrollar una obra de estas dimensiones en una zona habitada. Seguro que se habrán cometido errores, pero se está haciendo todo lo posible para que se acaben con la mejor calidad posible. Han sido casi cincuenta kilómetros de red interior con multitud de servicios instalados hace más de treinta años, cuyas trayectorias desconocíamos. Agradezco a los vecinos su paciencia y espero que esta obra se rentabilice al máximo, es decir, aumentando la calidad de vida de los vecinos de El Vedat.



# Sucedio en Torrent

Julio Genovés

## Espacio virtual en el Mas del Judge

Se quiere crear un espacio virtual en la red en la que figuraran todas las empresas del polígono industrial Mas del Judge. Según manifestaciones del Teniente de Alcalde Señor Bresó, "el polígono virtual será una herramienta de futuro para mejorar la competitividad de las empresas, y por eso es fundamental que los empresarios colaboren en la recolección de datos...

Este será un primer paso hacia la ciudad virtual... Que posteriormente incluirá la ciudad del comercio, la ciudad de la cultura, hasta abarcar a toda la ciudad".

Proyectos como éste hacen que una ciudad progrese, se modernice y se sume a las ciudades pioneras en el tercer milenio.

## Caos de tráfico

Todos conocemos, por experiencia, los problemas de tráfico que existen en la ciudad de Torrent, problemas que se están acrecentando con las nuevas zonas urbanizadas como son Reina Sofia y próximamente la del Parc Central. Son muchas las voces críticas que se escuchan sobre este problema sin solucionar, pero ha lle-

gado el momento de dejar las críticas e intentar establecer un dialogo entre administración, partidos de la oposición, y asociaciones de vecinos en representación de los ciudadanos, podría crearse una comisión que aportara ideas practicas encaminadas a su solución o cuanto menos a la mejora del problema.

## Actitud de sensibilidad social

Hemos podido leer en la prensa diaria que el Teniente de Alcalde Señor Bresó había contratado para su actuación en Torrent al grupo musical "SOZIEDAD ALKOHOLIKA". Según la opinión de quienes conocen a este grupo por haber oído algunas de sus actuaciones, manifiestan que se proclaman pro-etarras y

otros critican las letras de sus canciones por ofensivas y obscenas. Lo bien cierto es que ha habido una protesta bastante generalizada de la sociedad por lo que el Alcalde Señor Ros decidió denunciar el contrato, con esta actitud valoró la tensión social que podía desencadenar y demostró su sensibilidad.

# Tijeretazos de prensa

Julio Genovés



Hace algunas fechas informamos que el secretario PROGITANO de Torrent había otorgado a la Reina Sofia el galardón de "Romi-Lachi" que significa "mujer buena" en el argot calo. Ahora retomamos la noticia para informar que se ha enviado a la Casa Real la estatuilla que simboliza el galardón concedido. Se trata de una escultura en bronce que representa a una mujer dando un paso a delante significando, según palabra de la autora, Diana García, "refleja a la vez la paz y la esperanza de caminar siempre hacia delante, por el buen camino".



Se ha firmado en el Ayuntamiento de Torrent un proyecto llamado de "anticipación" para el desarrollo de promoción turística y cultural. Está dotado con un millón cuatrocientos treinta mil euros para el periodo 2002/2004, dotación a la que tendrán opción todos los socios que integran este proyecto. Se contemplan acciones tales como, formativas, sistemas de análisis del sector ocio-turismo, centros informativos y cooperación interempresarial.



Días atrás en presencia del director territorial de Correos y del Teniente de alcalde Don Valentín Fernández se inauguró una nueva oficina postal en la ciudad de Torrent, intentando mejorar el servicio que se presta a los 70.000 vecinos. Esta nueva oficina está situada en la Avenida del país Valencia número 60. Según palabras del Teniente de alcalde de la nueva oficina, "es una prueba más de que para ofrecer a los ciudadanos los mejores servicios es necesaria la colaboración entre todas las instituciones, que es lo que permite un aumento de calidad significativo..."



La Consellería de Cultura y Educación aprueba una subvención de trescientos noventa mil cuatrocientos sesenta y siete euros para el mantenimiento del CENTRO DE EDUCACIÓN ESPECIAL "LA UNION" de Torrent.



Nos congratulamos de poder informar que el Club de Ajedrez JAQUE MATE de Torrent ha conseguido, por primera vez en su historia, ascender a la primera categoría nacional. Felicitamos al club y en especial a los participantes por su triunfo colectivo y personal.



Los vecinos de la zona de El Realón están reclamando al Ayuntamiento el asfaltado e iluminación de sus calles ya que las correspondientes a Picassent sí disfrutan estos servicios.

**RESTAURANTE**  
**CASA AGUSTIN**  
TORRENT  
TELÉFONO 1555526-GOMEZ FERRER,17

Construcciones y Suministros  
**Galo, S.L.**  
● CONSTRUCCION DE CHALETS  
● REFORMAS EN GENERAL  
● PISCINAS TOTALMENTE TERMINADAS  
● EXPOSICION DE:  
COCINAS PAVIMENTOS / CHAPADOS  
BAÑOS MAMPARAS, ETC.  
CARPINTERIA (MADERA / ALUMINIO / PVC)  
C/ La Plana, 3 bajo - Telf.: 96 157 58 11

**POLICLÍNICA VETERINARIA**  
**LAS AMÉRICAS**  
MEDICINA INTERNA, CIRUGÍA  
RADIOLOGÍA, CARDIOLOGÍA  
ECOGRAFÍA, ANÁLISIS  
**PELUQUERÍA CANINA**  
Tel. 96 156 05 50  
C.C. las Américas  
46900 Torrent



# Terrorismo cruel

Julio Genovés Alonso

Se dice que hay cuatro circunstancias que son las que unen al ser humano y son; el nacer, sufrir, envejecer y morir. Fuera de estas circunstancias se produce la desunión, la rivalidad, las guerras, las diferencias sociales y otras muchas causas hasta llegar a la práctica del TERRORISMO.

Hoy en día el TERRORISMO lo constituye grupos disciplinados que cuentan con apoyos económicos importantes y con una magnífica logística, y en algunas ocasiones con la colaboración de gobiernos.

Disponen de medios económicos y materiales y con la ayuda de las comunicaciones convencionales y los adelantos informáticos les facilitan su labor de falsificaciones de toda índole como documentación e introducción en todos los medios sociales.

La lucha contra estos grupos TERRORISTAS nada tiene que ver con las gue-

rras tradicionales, se trata de unos enfrentamientos de extraordinaria complejidad y asimetría.

Este planteamiento les lleva a actuaciones de gran repercusión social, aprovechando siempre el punto débil que le ofrecen las sociedades democráticas, libres y de contenido cultural, jamás se enfrentan abiertamente.

En nuestra sociedad en estos momentos sólo se puede contar con un medio, el policial, el cual debe incrementar sus controles, sus medidas externas de seguridad y mejorar sus servicios de inteligencia. Otro factor importante es la intervención de cuentas bancarias y cualquier otro canal de financiación propiedad de estos grupos TERRORISTAS.

Como ayuda por parte de la sociedad en general, será necesario el mantenimiento de la serenidad y la entereza ya que lo que persiguen estos grupos es crear terror

e inseguridad así como cuestionar la capacidad de los gobiernos democráticos.

Por estos medios policiales se debe ir desmantelando pequeñas células o corpúsculos de actuación TERRORISTA que vayan minando al grupo principal creándoles dificultades de ejecución en el entorno social.

El resumen es un problema de difícil solución porque además de su complejidad los gobiernos deben de evitar que las medidas adoptadas puedan provocar conflictos internacionales.

Esta forma de "Apocalipsis" que está invadiendo al mundo provoca miedo en la sociedad y está empezando a cambiar nuestra forma de vivir y de relacionarnos socialmente.

Sólo nos queda no perder la fe en la humanidad y mantener la esperanza en el futuro, apoyando a los que como nosotros creen en la libertad, el orden, la cultura y la convivencia.



## El derecho de huelga

Vicente Llopis - Ingeniero Técnico y Economista

Los sindicatos, con el apoyo de la oposición, organizaron una huelga general para el pasado 20 de junio. Estamos otra vez ante el enfrentamiento de dos derechos fundamentales del mundo del trabajo y de la sociedad. Por un lado la necesidad de los trabajadores de reivindicar sus aspiraciones a través de presiones ante la falta de sensibilidad de la patronal y por otro la posibilidad de los mismos de elegir libremente si desean o no secundar la huelga y acudir al trabajo. Ambos derechos, unido al de los ciudadanos a recibir un servicio mínimo, configuran una problemática que brevemente abordaré en estas líneas.

No entraré en si las huelgas son justas o no, si las aspiraciones son razonables o si los argumentos de las partes son más o menos defendibles. Cada parte cree encontrarse en posesión de la razón y por eso actúa del modo en que lo hace. Bajo mi punto de vista, la cuestión está en el respeto necesario entre los que desean trabajar y aquellos que quieren la huelga.

La fuerza se encuentra en aquellos que presionan para que se haga la huelga.

La emplean a través de piquetes informativos que no informan, a través de amenazas que coartan la libertad, creando un clima de inseguridad que obligan al cierre de establecimientos comerciales y a la relajación de la vida cotidiana.

Por otro lado la postura de acudir al trabajo en uso del derecho entraña una cierta injusticia por cuanto las mejoras obtenidas por los huelguistas van a repercutir también sobre ellos. Es, por tanto, un tema delicado y de difícil solución. Tal vez una Ley de huelga pudiera paliar los efectos perjudiciales que se producen, sobre todo en aquellos que son fruto de actuaciones violentas que atentan contra personas y bienes. PERO NADIE SE ATREVE A REDACTAR EL TEXTO DE ESA LEY.

En espera de una legislación que no llega, cada uno de nosotros debe actuar según su propio criterio, procurando respetar los derechos de los demás y evitando, en lo posible, perjudicar a personas ajenas al conflicto tales como usuarios de servicios públicos y privados.




**RESTAURANTE**  
**Monte Vedat**  
Font de San Luis, 24 • Tel. 155 04 94  
46900 VEDAT-TORRENT (Valencia)

### RESTAURANTE

**El Romeral II**

*Especialidad en Arroces*

#### ESPECIALISTA EN

PAELLA VALENCIANA  
PAELLA DE MARISCO  
ARROZ "DE SENYORET"  
ARROZ NEGRO  
ARROZ "A BANDA"  
ARROZ DE VERDURAS  
ARROZ "EN FESOLS I NAPS"  
"FIDEUA"

Tel. 96 155 01 09 - VEDAT DE TORRENT (Valencia - España)

Cerramos los Martes



# De la Iglesia de Prado... y de sus gentes

Francisca Peris

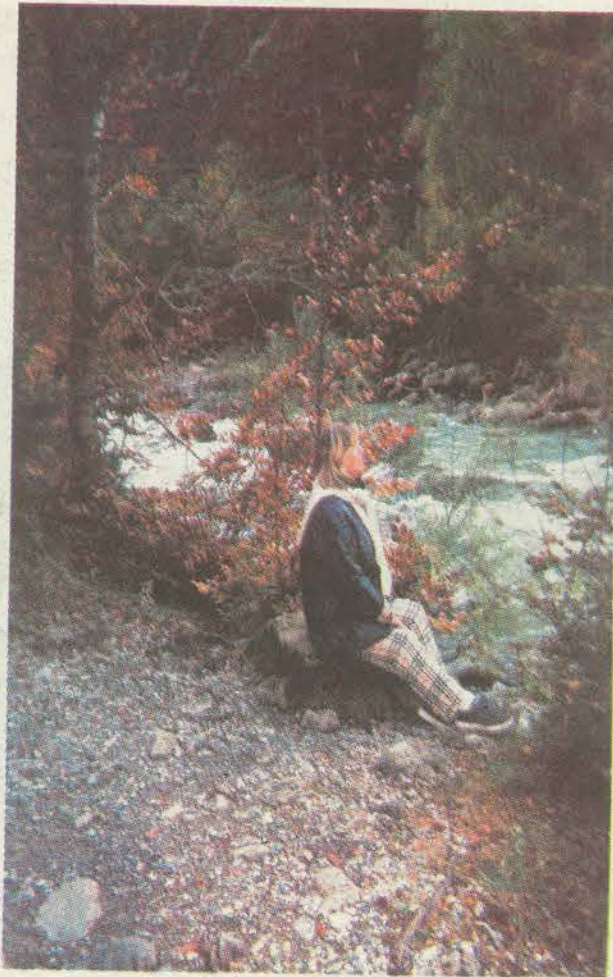
Entre muchas otras bendiciones de mi vida, cuento con la entrañable amistad de M. Carmen, una regia gallega rubia y de ojos azules, que fue quien me hizo descubrir toda la belleza escondida de su Galicia querida y añorada, sobre todo de esa pequeña aldea llamada Prado donde nacieron sus padres y ella misma..., con sus alrededores tan verdes y tan exuberantemente bellos, su tranquilo y remansado río, sus noches claras y frescas, y sobre todo su gente, sus pintorescos y tiernos personajes... sus casas de piedra...

Y su iglesia en el centro del caserío, rodeada de "ese cementerio tan chico que pareciera que allí no se muriese nadie, o que para morir se fuesen a otra parte".

Allí, en la pequeña Iglesia se reúnen cada domingo todos los vecinos, creyentes o no, que por si acaso acuden a misa cada semana no fuese que tal vez tuviesen razón los curas y después de morir hubiese otra vida... y además que es la ocasión de lucir las mejores galas y las mujeres también sus mejores joyas, que no importa lo que pudiesen trabajar durante la semana y de qué forma, que allí están todos cada domingo, compitiendo en donaire y elegancia...

Dentro, en la capilla, impera la sencillez, en las paredes, en el altar, en las flores, en los bancos tan duros... Y fue allí y, mientras esperaba el comienzo de la también sencilla misa dominical, la última vez que estuve, cuando mi mirada se fijó en un banderín a la derecha del altar. Y sus frases escritas en gallego, me hicieron sentir una extraña emoción. De modo que pedí a mi amiga un lápiz y algo de papel para anotarlas y poder leerlas más tarde y con mayor calma.

Ya de vuelta a mi vida en El Vedat, y acariaciada por el mí tan querido sol valenciano,



puede saborearlas, a mi gusto y decidí compartir las, ya que tan auténticas las siento, que no otra cosa quisiera yo que en mi funeral -que confío aún lejano- se leyeran.

De esta amiga entrañable con quien no sólo he compartido mi tiempo sino -lo que es muy extraño- también mi corazón, sólo diré de momento que es de las poquísimas personas que he encontrado en mi vida, que jamás habla mal de nadie, sino más bien y ante situaciones en que se pudiera criticar un comportamiento, siempre encuentra alguna razón

lógica, de sufrimiento, de dolor o de compasión que lo justifica,... que así es ella... toda "compasión", ese sentimiento tan hermoso y que en ocasiones yo lo creo más grande que el mismo amor.

Las frases, dentro de innegable sencillez Y AÚN INGENUIDAD, no son sólo para meditar, que son para vivirlas...

Y yo al menos lo intento... Y también mi amiga. Y dicen así:

La vida es:

Una oportunidad... aprovéchala  
Es hermosura... admírala  
Bienaventuranza... saboréala  
Un sueño... hazlo realidad  
Un deber... cúmplolo  
Un gozo... disfrútalo  
Es preciosa... cuídala  
Riqueza... consévala  
Es amor... gózalo  
Un misterio... desvévalo  
Tristeza... supérala  
Himno... cántalo  
Un combate... acéptalo  
Una aventura... arriégate  
Es felicidad... merécela  
Y es vida... defiéndela

Al fin y de seguro vivimos amando, gozando, sufriendo y ARRIESGÁNDONOS... ¿Porqué no podemos vivir también, cantando, gozando la belleza, el misterio y la AVENTURA?...

¿Porqué no ser Felices, y poder pensar, tras el deber cumplido, que nos merecemos la Felicidad?...

¡Cuántas cosas pueden enseñarme a mí al menos... las sencillas y siempre tiernas gentes de Prado!

## La batalla

Elena Lloret Marín

Por buscar siempre la paz  
ando metida en batallas.  
Por defender la Verdad  
sigo fiel Tus enseñanzas.

He sufrido enfermedad,  
tribulaciones sin cuento.  
Y el esfuerzo atardecido  
de un ejército enemigo

que venía a destrozarnos  
fingiendo ser nuestro amigo.

A la voz del oprimido  
le he ofrecido nuestro aliento.  
Aun sintiéndome aplastada  
nunca me faltó Tu gracia  
ni la miel de Tus conquistas.

Sé que pasarán los años  
y caerán nuevos otoños,  
pero la sabiduría  
que con tanta valentía  
me brindaste en el combate,  
brotará en mí en lo más hondo  
como flores que se abren.

Ya no seré hija del lodo,  
llevaré en mí Tu medalla.  
Despertando de este sueño  
en Ti hallaré mi morada.

Y colmada en lo Sagrado  
dormiré ya sin pecado,  
después de esta batalla.

**CLINICA FISIOTERAPIA TORRENT**

Antonio Ruiz Carrasco  
FISIOTERAPEUTA

DOLOR CERVICAL CIATICA TENDINITIS  
TORTICOLIS ESGUINCES LUMBAGO ETC.

Tel. 96-156 02 86  
46100 TORRENT (Valencia)

**BEGUER**  
ZAPATOS - BOLSOS - COMPLEMENTOS

durante el cual seguiremos como siempre, trabajando solo con la MODA más actual y la máxima CALIDAD

**Grandes REBAJAS en las tiendas de Colón, Hernán Cortés y Torrent (Ctra. Masía del Juez)**

TORRENT - C/ta. Masía del Juez, Km. 1.4 - Tel. 961 550 006 - 961 500 708  
VALENCIA - Hernán Cortés, 10 - Tel. 963 520 030  
VALENCIA - Colón, 58 - Tel. 963 542 547 (Parking al lado mismo)

**BEGUER**  
ZAPATOS - BOLSOS - COMPLEMENTOS

2000

Un Nuevo Año ...  
Un Nuevo Milenio ...



# Mis nombres

Ángela María Nsambi Bacale Diplomada en Empresariales, nos escribe sobre algunas tradiciones de su tierra, Guinea



Ángela María, Chiquitina, Nanguan, Ndágura, Yemímen o Mofuman...

Lo normal es llegar a un grupo de personas y presentarse: "Me llamo...". Se hace complicado cuando se tienen varios nombres como en mi caso. Ángela María, Chiquitina, Nanguan, Ndágura, Yemímen, Mofuman. Cualquiera diría que parezco un miembro de una familia de las denominadas de sangre azul. Algunos suelen tener una larga lista de nombres. De donde procedo, las familias tienen esa manía de poner diversos nombres a sus hijos. Padre, madre, tíos, primos y hermanos mayores, cada cual quiere ponerle un nombre al recién nacido y hace lo imposible para que persista. A las mujeres al casarnos la familia política también nos pone otra serie de nombres. Algunos de ellos tienen un significado y su pequeña historia.

Ángela: es el nombre de mi madre. A raíz del proceso de evangelización que se llevó a cabo en nuestras tierras, la gente pasó a adoptar los nombres de los santos que llenan los días en los diferentes almanaques. Algunos de ellos son dignos de mención: Grimaldo, Segismundo, Maximiliano, Fortunato, Ramiro...

María: Es el nombre de la madrina de mi madre y mía, una europea que estaba de misión en África y amadrino a una niña.

Así es como me bautizaron con el nombre de Ángela María. Es el que aparece en mi documentación oficial. Con él me llaman mis compañeros de estudios, algunos amigos y mi padre cuando he hecho algo malo: "¡¡Ángela María!!", con una voz que suele provocarme un intenso frío en los pies. Poco me suele faltar para responder: "mande usted"

Chiquitina: así me llamaban mis padres de niña. También mis primos y hermanos. La familia suele ser reacia a dejar de utilizar ese nombre con el que te han llamado toda la vida. Hoy me siguen llamando Chiquitina, cuando de eso ya no me queda nada. Lo gracioso es oírles a mis sobrinos llamarme "tía Chiquitina" o sea, tía y chiquitina a la vez.

También existe la tradición de poner a los niños los nombres de sus antepasados o antepasados, la gran mayoría en función de la importancia que tuvieran para la familia. De ese modo a los antepasados se les vuelve a reencarnar. El nuevo miembro tendrá que asumir las atribuciones tanto de su antecesor como las suyas propias.

Nanguan: ese es el nombre de familia que me ha tocado llevar. Mi antecesor

sora o antepasada es una tía de mi madre. De ella se dice que tenía una fuerte personalidad. Se negó a casarse por mucho que sus hermanos recibieran dotes de diversos pretendientes. Quedo cuidando de los hijos de tres de sus hermanos muertos y de sus cuñadas. Se plantaba ante cualquier miembro de su tribu que se opusiera a sus decisiones. Reconocía públicamente que era hechicera, poco le faltó para presentarse como jefa de la tribu. Presumía de más conocimientos de los que aparentaba. Así se mostró cuando tuvo que salir de su pueblo para entrevistarse con el colono y pedir la escolarización de sus sobrinos huérfanos en los orfanatos, en aquel entonces bajo custodia de los colonos. Nadie sabe como pudieron entenderse puesto que ella ni hablaba español ni el otro entendía su lengua. Pero consiguió escolarizarlos a todos. Yo quisiera ser como ella en algunas cosas. Por jugadas del destino no heredé ese carácter, pero por ella, cuando voy al pueblo de mi madre se me trata al igual que la hubiesen tratado si viviera, con el respeto y las consideraciones de la matrona que fue sin ser mi madre. Es de lo mejor de esta tradición de nombres.

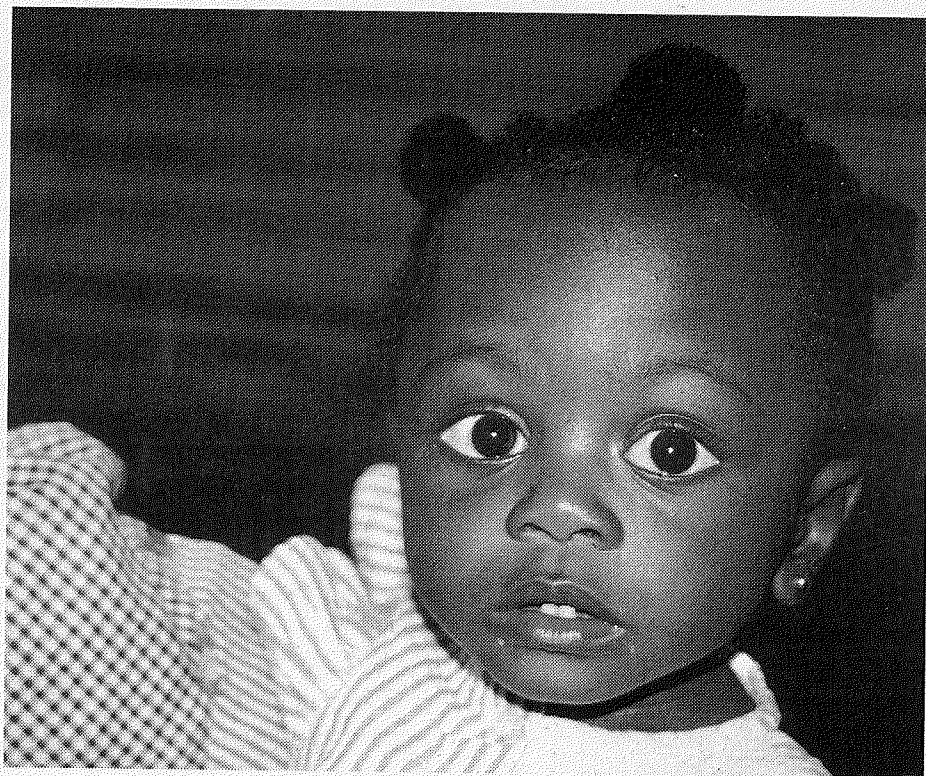
Ndágura, Yemíyen y Mofuman, son nombres otorgados por mi familia política.

Ndágura: me lo puso mi suegra. Significa que en su ausencia me toca asumir su papel y responsabilidades de matrona ante sus cinco hijos. Dios la guarde por muchos años, porque si no... ¡¡¡qué fastidio!!!

Yemíyen: es un interrogante al anterior, una expectativa. Tendré que mostrar cierta valía. Suerte que estoy viviendo fuera de Guinea.

Mofuman (ausencia): es de una tía política a la que he conocido en una edad ya avanzada, en un momento en el que ella considera que ya se encuentra entre dos mundos.

¿Cómo me llamo entonces?. Respondo a todos estos nombres según quien me llame y si recuerdo el nombre que me pusieron en ese momento, pero generalmente, y por ser el de mi antecesora, respondo al nombre de Nanguan.



Es tradición en Guinea llamar a las personas por varios nombres

**Moya&Asociados**  
Patentes y Marcas

Avda. Primado Reig, nº 34. 5º. 46009  
Tel.: 96 368 06 10 Fax: 96 366 60 83 e-mail: moyapat@xpress.es

**POSSUM INGENIERÍA APLICADA, S.L.**  
Gestión Industrial y Medio Ambiente



Gestión de Subvenciones a Fondo Perdido  
y Financieras para la Empresa

Av. General Avilés, 36 - 15.ª Tel./Fax 96 346 34 90  
46015 VALENCIA 96 346 34 91



**INMOBILIARIA  
VEDAT**

Tlf. 961 551 125

**ISABEL CARRILLO GARCIA  
CLARA COLOMER CARRILLO  
ABOGADOS**

Doctor Fleming, 2 Monte Vedat-Torrent-Valencia-46900  
www.INMOVEDAT.com INMOVEDAT@terra.es



# Las Princesas Azules

Angels Guiu Pedrol - Doctora en medicina residente en Nicaragua desde la Revolución Sandinista

¿Cómo hablar de las princesas sin hablar de monarquía?... De esa monarquía que repelemos políticamente y no obstante, la esperamos amorosamente... y así, tristemente, somos las típicas sirvientas en espera de ser invitadas al baile de la Corte... y para que llegado el momento, conozcamos al príncipe.

Y para mientras llega el momento, nos pasamos media vida escogiendo frijoles y barriendo casas para semejarnos sumisas y honradas criaturas disponibles para ser elevadas a mayores categorías... Dejamos que nuestros vestidos se desgarran... que nuestro pelo se desarregle... porque aún no es el momento y ya llegará la hora para lucir lindas, bellas y hermosas... y hasta llegar a ser envidiadas por muchas otras!...

¡Ay!...! Cuánto sufrir, para morir una!

Pero bueno... el tiempo pasa... y de repente, en un día de cada día cualquiera, nos percatamos que los ayotes se convierten en carroza y los ratones se hacen corceles... y nuestros vestidos harapientos se vuelven tornasolados... y nuestros cabellos lucen hermosos... y nuestros zapatos se tornan de cristal...

Sin ton ni son, somos transportadas a un lugar donde hay más música y luz de lo habitual... de repente, todo se nos torna maravilloso y el lujo está por todas partes de manera increíble...

Desconocemos la razón por la que fuimos invitadas... pero ni el hada ni la bruja hechicera, nos informó de la causa... ¡pero no pasa mucho tiempo oculta!

La causa se nos revela mágicamente...

En medio de la escalera, ricamente forrada con lindas alfombras desciende un ser celeste: un príncipe azul... ese maravilloso ser que nos deslumbra con su blanca sonrisa recién cepillada...

Cuanta belleza... cuanto perfume queda en el ambiente a su paso... cuanta sonrisa contagiosa... cuantas cosas cambian en un momento... hasta las ideas socialistas quedan de un lado... y nuestro corazón de cenicienta clama: ¡Viva la monarquía! ¡Viva el príncipe!

Y nuestro soñado y relumbrante príncipe nos saca a bailar una pieza y dos, y seis y diez... ya no queremos saber más nada del mundo, de nuestro mundo... ni de los corceles que están fuera esperándonos y que corren el riesgo de convertirse de nuevo en ratones... ni de la carroza hecha de hechizo de ayote que igualmente nos espera... ni de frijoles ni escobas... ni del cenicientaje...

Daríamos el mundo entero para que el reloj no diera la hora y se detuviera y que la danza del palacio no acabara nunca... aún sabiendo que los músicos también requieren su reposo... y que la música se silenciará...

Y que además... el tiempo es el tiempo... y las doce llegarán tarde o temprano... en el justo momento que las manecillas se superpongan a media noche.

Las doce, equivale a lo que diríamos nosotras: realidad...

Y entonces nos toca el correr... el bajar las escaleras a la loca sin caernos aunque perdamos el zapato... algún día nos será retornado, al menos eso pensamos, cuando lo vemos abandonado en aquella escalinata...

Y corremos a casa porque los corceles y la carroza van a perder su forma, también nuestro vestido y nuestros zapatos van a desaparecer y de nuevo consideramos que nuestra belleza está en los quehaceres domésticos bien hechos y en el trabajo fuera de la casa, sea bien o mal remunerado.

Pasamos noches pensando en la hora y de que manera que nos vamos a reencontrar con nuestro



Escena de Carnaval- Doménico Tiépolo

príncipe...

Y con sobresalto, llega el día en que una se da cuenta que es más el tiempo perdido que el gozado...

Mientras tanto nuestro príncipe, tras pasar la noche acostado con una damisela desconocida y despertar a mediodía; anda por el palacio ofuscado en política y asuntos financieros... con diez zapatos de cristal en la mano pensando cual es de cada cual... que la noche fue larga y los tragos eran fuertes...

El príncipe está viendo la posibilidad de convocar otro baile... ofertar un baile más corto y con tragos más suaves... y así poderse concentrar más en la búsqueda de su prometida "forever", ya que esta vez le falló todo y aún sigue con su soltería...

¡Pobre soñadora de princesa...! ante un cerro de frijoles no encuentra la hora de que el príncipe atraviese la puerta de casa con un zapato de cristal en la mano... para ser rescatada de su propio cautiverio y dejar de sersirviente...

Y de esa manera... llegar a ser princesa... vivir como reina... y tener a sus pies lo que nunca tuvo en sus manos...

Sueña... sueña... y no quiere despertar de su maravilloso sueño...

El tiempo pasa y el príncipe anuncia su compromiso con otra princesa de un lugar lejano...

Entonces llega el despertar repentino... y nos damos cuenta que tanta lucha por la monarquía amorosa nos ha servido de poco o de nada... que de la realeza a lo real sólo va esa "eza"... "eza" cosa que nunca tuvimos y tampoco la tendremos... y que los príncipes...

¡Ay!... los príncipes azules... sólo son ilusiones...

Porque nuestro monarca... reside dentro de una misma... aún sin saberlo...

Y así nosotras somos las reinas de nuestro palacio, somos las princesas de nuestras vidas, somos las que danzamos con la música de nuestro cuerpo y somos las que hacemos la música con nuestro cuerpo.

Y que para ser una princesa, que para llegar a ser reina, no se necesita de un príncipe, ni de un baile, ni de carrozas, ni caballos, ni vestidos deslumbrantes, ni

de un zapato de cristal...

Para ser reina se necesitan las ganas de bailar, de dejar de un lado los frijoles y el encierro doméstico... prescindir de roedores y ayotes transformables... quebrar zapatos de cristal, abandonar los bailes cuando no nos agraden, plantar al príncipe o sucedáneo cuando no nos agrada su sonrisa o su perfume... dejar que los relojes marquen las horas y cuantas más mejor...

La reina, la princesa, la sirvienta, la sumisa, la esclava, la cautiva... todas ellas residen dentro de nosotras, pero hay que aprovechar los mejores cargos de nuestro interior...

Nadie más que nosotras podemos activar a las mujeres que viven dentro de nosotras; empecemos a volar y disfrutar junto a ellas... no dejemos que otros y otras lo hagan por nosotras... y olvidémonos de ser esclavas, de ser cautivas, de ser sumisas y sirvientas...

Dejemos la monarquía amorosa de un lado... tal vez un poco de "pseudo-arquía" nos fuera mejor...

Y... de vez en cuando nos llega el cuento que dice: Había una vez en un reino muy lejano, muy lejano un príncipe muy bello y muy bueno....

Y... de vez en cuando aún nos llega el cuento y nos sorprendemos ante estos seres celestes... pero por lo general ellos, los verdaderos príncipes azules, no se dedican a conquistar a nadie... sino que dejan que las princesas lleguen a los tronos por sus propios medios...

Esa es la verdad y la realidad del verdadero y auténtico príncipe azul y de la verdadera y auténtica princesa azul.

Así que cuando nos encontremos frente al cuento, les sugiero a mis lindas colegas reinas y princesas, que no esperemos a que nos salven ellos, a que nos otorguen un trono a su lado y nos dirijan nuestro porvenir...

Mejor crezcamos nosotras, construyamos nuestro propio reino, establezcamos nuestra propia monarquía y convirtámonos en verdaderas, auténticas y poderosas PRINCESAS AZULES.



# Evolution

Carlos Quesada de la Cámara

Hace no demasiado tiempo... Algún lugar del desierto cerca de Santa Fe, Nuevo México, E.E.U.U.

La desgracia de la liebre fue coincidir en el espacio y en el tiempo con dos mil kilos de coche. Fue la única testigo de la presencia humana en aquel lugar y aquella hora, como ya he dicho. La testigo pasó de buscar comida en el desierto a encontrarse en verdes prados en compañía de Busg Bunny. El golpe, a pesar del blindaje, se notó en el interior -¿qué ha sido eso?- preguntó una voz desde el asiento de atrás. El escolta que acompañaba al conductor respondió -no ha sido nada, señor, hemos atropellado a una liebre- los dos ocupantes del asiento trasero levantaron la vista de sus documentos, se miraron, sus cerebros funcionaron al unísono, -¡para!- ordenaron al conductor -pero si debe estar muerta- contestó éste. El escolta pareció entender -para, bajaré y, si está herida, la remataré- se giró buscando la aprobación de sus protegidos. El vehículo se detuvo. Al ver los gestos de incredulidad que le dedicaron, el escolta aclaró -no, no se preocupen, soy un profesional. No haré ruido. Sé que emplear el arma podría dar a conocer nuestra presencia. La estrangularé -se miraron, esta vez preocupados, sabedores de quien les protegía- ¿estrangularla? La liebre está muerta. Sal, recoge su cadáver y cárgalo en el portamaletas -al ver su mirada de incompreensión añadieron marcando las sílabas -nadie debe ver un animal atropellado. ¿Recuerdas? Cerca hay una base secreta. Diez minutos después llegaron hasta un barracón abandonado. El vehículo pasó al interior. El suelo cedió. El ascensor descendió doscientos

metros.

Los dos agentes especiales fueron recibidos por un oficial uniformado que les puso al corriente -ya han llegado todos, esperan en el salón. Los soldados que vigilaban la puerta les saludaron militarmente, uno de ellos la abrió. En el interior veinte personas dejaron de hablar y centraron su atención en los recién llegados. -Buenas noches señores, ante todo disculpas por la demora, sé que algunos de ustedes llegó a primera hora del día. Por cuestiones de seguridad su llegada se ha realizado de forma escalonada. Me per-

donarán que no me presente. Sólo les diré que mi compañero y yo ocupamos un cargo muy próximo al Presidente, quien me ha pedido que les salude de su parte, y con él que hemos estado reunidos hasta hace unas horas. -Hizo una pausa y sacó un paquete de tabaco. -¿Desean fumar?- Le dio un cigarro a su compañero. Algunos se sacudieron sus propios cigarros. Tras una calada miró su cigarrillo y luego a dos de los presentes. Se dirigió a ellos -excelente tabaco- estos sonrieron -gracias señor- miró al resto del grupo -los señores represen-

tan a nuestra mayor industria, la tabaquera-. Luego fue paseando la mirada entre los interrogativos rostros -otros de ustedes representan a la industria textil -los aludidos asintieron- material y complementos deportivos -otras dos cabezas afirmaron -cadenas alimenticias... Resumiendo ustedes representan, mejor dicho, ustedes son América. ¿Saben que palabra sintetiza el motivo de esta reunión? -Hizo una pausa, acercándose a los ahora curiosos comerciantes, y les dio la respuesta. - Expansión señores. Expansión. Otra pausa para

que saborearan la palabra. Prosiguió de forma explicativa. -Tenemos las mejores materias primas, las mejores industrias, y tenemos un potencial mercado al otro lado de nuestros océanos. Pero muchos de estos países se encuentran arraigados, anclados a viejas costumbres. Son sociedades primitivas que no evolucionan y donde nuestra forma de vida, representada por ustedes, no sería entendida, y aquí es donde el departamento que represento intervendría -miró a su compañero cediéndole la palabra. - Gracias señor. Que quede



Acuarela de Galán

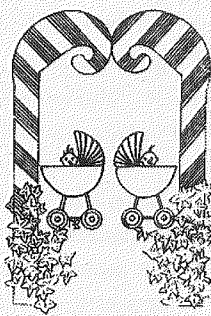
Productora de Esmaltes y Colorantes, S.L.

**PRODESCO** S.L.

Oficinas: Aviación, 44 - Aptdo. 38  
Tel. 96/ 154 55 88 - Fax 96 153 30 25  
46940 - Manises (Valencia)

**Santo Angel**  
GUARDERÍA • LUDOTECA

C/. Rosalía de Castro, 8  
Tel. 96 156 66 54 • Móvil 676 633 110  
Urbanización Santo Angel  
EL VEDAT DE TORRENT  
VALENCIA



**farmacia**

FORMULAS MAGISTRALES - VETERINARIA  
DERMOFARMACIA - HOMEOPATIA - HERBORISTERIA  
Lda. Beatriz Alvarez Ponce  
ESPECIALISTA EN • DIETETICA Y ALIMENTACION  
• ORTOPEDIA

San Lorenzo, 121  
Telf. 96 157 23 75  
El Vedat de Torrent  
(Valencia)



claro que lo que se pretende, es ante todo, sacar a estos países del subdesarrollo. Como sabrán, llevamos tiempo colaborando y asesorando a sus dirigentes. Ayudando a su incipiente industria, mejorando su sanidad, sus vías de comunicación... Para ellos somos como sus ángeles benefactores. Extraños venidos de otra galaxia, con gustos y costumbres diferentes a las suyas. ¿Cómo hacerles ver que no somos diferentes? Que lo que somos es su mejor oferta de futuro -dejó las palabras en el aire, invitando a sus oyentes a participar. Alguien dijo -¿Con publicidad? Le respondió sonriendo y asintiendo- esencialmente sería así. Pero no de la forma que entendemos la publicidad aquí. Aunque básicamente es lo mismo: Se codicia lo que se ve, y sobre todo quien te lo ofrece. Y en este aspecto la forma de abrir mercado variaría en cada país. Ahora mi compañero y yo pasaremos a informarles de los detalles de la operación...

**En un lugar de la Mancha, cerca de Villarobledo (Albacete -**

**España).** La mujer se acercó hasta la cama. Se detuvo un instante antes de despertar a su hijo, Le conmovía extraerlo del mundo de los sueños, la realidad era más dura -vamos Juanito pronto amanecerá, las ovejas están nerviosas. Sin titubear se levantó. Inmediatamente se presentó en la cocina, el vaso de leche y el pan con aceite le esperaban. Tomó el desayuno rápidamente. Se colocó sus viejas alpargatas, y antes de partir cogió el zurrón con provisiones que le dio su madre -hasta la noche hijo, ten cuidado. Le observó dirigirse al redil. Esperó con curiosidad para ver lo que ocurría cada mañana. Las ovejas en cuanto lo presintieron llegar enmudecieron, sus cabezas como girasoles le siguieron hasta que llegó a la entrada. Abrió la cerca, pero el rebaño permaneció inmóvil atento a su pastor. Este levantó el brazo y empezó a andar, las ovejas le siguieron. Los dos perros que le acompañaban iban por delante jugando. Ninguna oveja se descarriaba.

La mujer esperó en la puerta hasta que su hijo pasó por

una loma donde la mula requería su atención. Cuando salió, miró hacia el amanecer. Una extraña sensación le embargó. La luz parecía más radiante pero menos natural, y ningún pájaro parecía alegrarse del nuevo día. Con malos presentimientos entró en casa.

Sobre el mediodía llegó al riachuelo. Las ovejas aplacaron su sed y fueron a descansar, ocupando las sombras de los árboles. Juanito se descalzó, y mientras comía mantuvo sus pies en el agua fresca. Le llamó la atención algo que traía la corriente. Era el neumático de un coche. Lo sacó del río. Terminó de comer sentado en él. Luego hizo la siesta colocando la cabeza sobre el mismo. Visto desde arriba parecía un ángel con su halo blanco y luminoso, con la diferencia que el de Juanito era negro.

Sucedía cuando oscurecía, ya cerca de su casa. Los perros que le precedían se pararon inquietos. Enfrente a unos cincuenta metros, había un grupo de rocas. Su madre le había contado que hacia miles de años este lugar era utilizado por sus

antepasados, para ponerse en contacto con sus dioses y que estos les iluminaban. Juanito tenía una extraña sensación cada vez que pasaba por allí, pero sus perros nunca se habían comportado así, de hecho estos estaban temblando y le miraban avergonzados.

La voz pareció proceder de todos los sitios y de ninguno en concreto -¡Juan! ¡Juan! Eres el elegido. Paralizado por el miedo preguntó -¿Quién eres?- dos olivos que flaqueaban las rocas empezaron a arder. ¿Qué...?- la voz le interrumpió -no tengas miedo Juan. Ahora arrodíllate-. Una luz amarilla iluminó las rocas. Sobre la roca principal había un calzado desconocido para Juanito -Juan quítate tus viejas alpargatas -Juanito se las quitó -Ponte las zapatillas que están sobre la roca, con ellas guiarás a tus semejantes hacia la luz- se acercó y las cogió. Eran ligeras, de aspecto extraño pero atractivo, la suela tenía como relieves para no deslizarse. Cuando se las colocó le entraron ganas de correr. Un humo verdoso cubrió el lugar. Antes de dar un paso,

Juanito se desvaneció, al igual que su rebaño. Sus perros ya no estaban hacia rato.

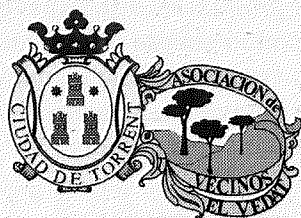
Dos hombres con caretas recogieron las pruebas de su presencia. Las cargaron en un helicóptero. La base no estaba lejos. Su misión había terminado o comenzado.

Su madre, dada la tardanza, salió en su busca. Cuando lo encontró, todavía ardían los olivos. Algunas ovejas estaban despiertas. Juanito despertó entre los brazos de su madre, que asustada miraba a su alrededor.

Días después toda la comarca conocía la noticia y no hablaban de otra cosa. Empezaron a conocerlo como Juanito el abducido de la Mancha. Su foto junto a otra de las extrañas zapatillas aparecieron en los diarios.

Curiosamente, en los escaparates de las tiendas de calzado empezaron a verse zapatillas similares a las de Juanito. Un comerciante colocó un reclamo publicitario en su establecimiento: **TENEMOS LAS ZAPATILLAS DE LOS DIOS.**

Y los casos de abducidos continuaron...



Estimado/a asociado/a

En cumplimiento con lo establecido en el artículo número 14 de nuestros Estatutos, por la presente me es grato convocarte a la Asamblea General que tendrá lugar el 10 de agosto de 2002 a las 11 horas en primera convocatoria y a las 11:30 horas en segunda, en el Salón de Actos de la Iglesia Santa María del Monte Vedat, para tratar los siguientes puntos del Orden del Día:

- 1º.- Lectura y aprobación, si procede del acta de la Asamblea anterior
- 2º.- Dación de cuentas año 2001 e informe de tesorería
- 3º.- Informe del Presidente, con seguimiento del plan de trabajo. Se tratarán principalmente los siguientes puntos: Alcantarillado, Limpieza, Asfaltado, Iluminación, Sede Social, Biblioteca y Sanidad
- 4º.- Otros temas de interés
- 5º.- Ruegos y preguntas

Dado el interés de los asuntos a tratar ruego su asistencia  
Recibe un cordial saludo:

Juan Bta. Sanchis León.  
Presidente A.VV. El Vedat

## ASOCIACION DE VECINOS DE EL VEDAT

El Vedat, 24 de junio de 2002



El confort que  
siempre deseó,  
el gas natural  
se lo lleva a casa

**Cegas**  
Grupo Gas Natural

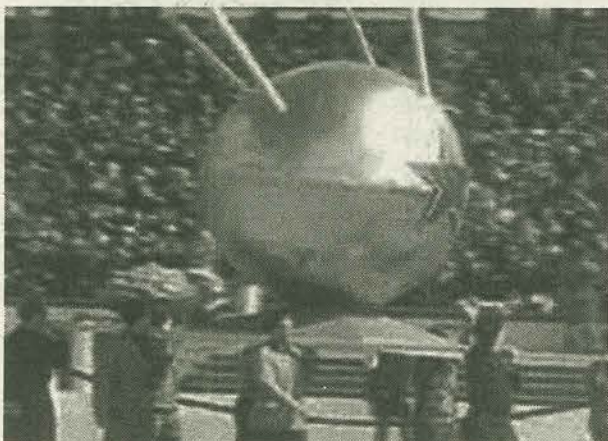


# De la problemática Medioambiental a la concienciación ciudadana: La Educación Ambiental

Vicent Nebot i Sanchis. Catedrático de Enseñanza Secundaria de Biología y Geología

Asesor de Educación Ambiental del CEFIRE de Torrent. Responsable del CEA "Hort de Trénor"

**Breve análisis histórico de la situación ambiental:** A finales de los años cincuenta y comienzos de la década de los sesenta, el mundo occidental vive una euforia de tecnología y crecimiento industrial: En 1957 se lanza el primer satélite artificial mediante un cohete en la antigua URSS, en 1958 lo hace Estados Unidos de América, en 1959 aparece la segunda generación de ordenadores con transistores, en 1960 se descubre el rayo láser, en 1961 la ONU proclama el primer "Decenio de las Naciones Unidas para el desarrollo."



Satélite Sputnik de la antigua URSS

Y así se consigue un grado de industrialización tal que parece que las materias primas no tengan límite y que el planeta pueda soportar el cúmulo de agresiones que le está proporcionando esta sociedad. Se busca este progreso, el bienestar social y el nivel de vida y no la calidad, sin pararse a pensar en las consecuencias medioambientales.

Dentro de este panorama aparece la publicación -el 27 de noviembre de 1962- del libro *La primavera silenciosa* (Silent Spring) de Rachel Carson, Bióloga marina y ecologista, donde se dramatiza las consecuencias de un progreso incontrolado. Es la voz de alarma contra los pesticidas orgánicos, sobre todo el DDT (Dicloro-Difenil-Tricloroetano) y una propuesta de métodos alternativos de control de plagas. Es una llamada de alerta para la humanidad que todavía no entrevé la evolución del planeta sometido a una sociedad consumista. Fue el primer aviso.

La voz de alarma en el ámbito institucional se da cuando la humanidad es consciente de los desastres ecológicos y se puede ver la degradación del planeta. Las primeras respuestas y mecanismos de acción surgieron a partir de 1968 en Gran Bretaña, los países nórdicos y Francia.



La primavera silenciosa, de Rachel Carson

**Análisis actual de la situación medioambiental:** Después de los desastres medioambientales, los gritos de alarma y las posturas gubernamentales a favor del medio ambiente, ¿ha mejorado la situación en estos momentos? Nuestro planeta, ¿dispone de recursos infinitos donde no se acaban nunca las materias primas, o por el contrario, en la actualidad, el desarrollo y crecimiento desenfrenado en la producción industrial y en el consumo de los productos es claramente insostenible? Es decir, ¿las actividades humanas tienden al mantenimiento, renovación y potenciación de los recursos naturales renovables y al uso de los no renovables de una forma más racional donde no haga peligrar el porvenir de las futuras generaciones? Nuestro planeta se parece a la imagen de una "galleta insostenible", como la que ilustra el dibujo, donde la desesperanza está en el agujero de en medio donde iremos a parar todos si no reflexionamos y actuamos a tiempo.

El mundo actual ha cambiado. Antes, las actividades humanas tenían consecuencias muy limitadas y las repercusiones quedaban compartimentalizadas. En estos momentos, la mayoría de los problemas han adquirido un carácter global.

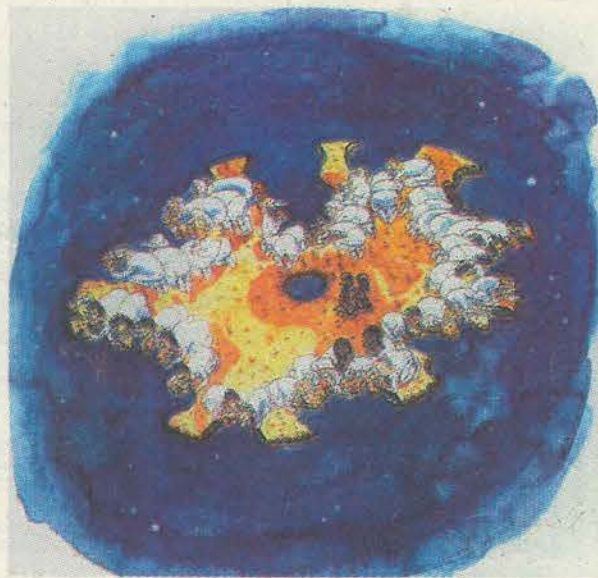
Haciendo un análisis de la situación actual, observamos que la raíz de todos los problemas ambientales está en los desequilibrios existentes entre diferentes grupos humanos creados por el hiperconsumismo de las sociedades "desarrolladas" y grupos poderosos; por la explosión demográfica en un planeta de recursos limitados y por la imposición de intereses y valores particulares a través de conflictos bélicos, violencias de clase, inter-étnicas e interculturales... o a través de la actividad especuladora de empresas transnacionales que escapan al control democrático. Todo ello genera un creci-

miento agresivo con el medio y particularmente peligroso para los seres vivos que produce una contaminación ambiental (aire, agua, suelo) y sus secuelas como el efecto invernadero, lluvia ácida, agujero de ozono, etc.; una urbanización creciente desordenada y caótica y un agotamiento de los recursos naturales que provoca la destrucción de la diversidad (biológica y cultural) y en última instancia, la desertificación. (Gil, D. et al. 2002).

Ante este panorama se han de hacer propuestas para buscar soluciones individuales y colectivas que sean factibles. En una sociedad superconsumista donde los valores predominantes están fundamentados en la cultura del "tener cada vez más, haga falta o no", hemos de plantearnos cambiar nuestro comportamiento con una visión de nuevos valores medioambientales. Nosotros apostamos por un cambio voluntario, motivado internamente, razonado y totalmente interiorizado. Eso es lo que nosotros entendemos como proceso educativo.

En el marco de esto proceso educativo, la EDUCACIÓN AMBIENTAL se propone formar una población consciente y preocupada por el medio ambiente y por los problemas con él relacionados, una población que dispone de los conocimientos, competencias, estado de ánimo, motivaciones y sentido de compromiso que le permitan trabajar individualmente y colectivamente para resolver los problemas actuales impidiendo que se produzcan otros nuevos.

No es suficiente con la simple información. Es necesario, que una vez reconocida y comprendida la problemática ambiental, se habrá de tomar decisiones y actuar en consecuencia.



**CORDON**  
**JOYEROS**  
JOYERIA RELOJERIA  
Las Américas  
CENTRO COMERCIAL  
Avda. País Valencià, 182  
Avda. País Valencià, 88  
Telf. 156 00 64 - 155 79 02  
46900 TORRENT

**TALLER DE JOYERIA Y RELOJERIA**  
*El Mayor Surtido al Mejor Precio*

|                                       |                              |                                                    |                                     |
|---------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>MAURICE LACROIX</b><br>Switzerland | <b>UNIVERSAL CREVE</b>       | <b>MOVADO</b><br>The Museum's Watch                | <b>TISSOT</b><br>The Genuine Tissue |
| <b>Mathy Tissot</b><br>Since 1896     | <b>VICEROY</b><br>Since 1967 | <b>FESTINA</b>                                     | <b>DWARD</b><br>of Switzerland      |
| <b>JAGUAR</b>                         | <b>GUESS?</b>                | <b>LOTUS</b>                                       | <b>adidas</b>                       |
| <b>SEIKO</b>                          | <b>CHIMENTO</b><br>GIOIELLI  | <b>Pedro Durán</b><br>Plata Firmada<br>Oro Firmado | <b>LETUAL</b><br>GINEBRA - MILAN    |

**zapatitos**  
zapatos para niños  
Nuestra especialización  
acredita su buena compra  
Avda. País Valencià, 70 - bajo - Tel. 96 155 24 19 - apdo. Correos 25  
46900 TORRENT (Valencia)



# Corazón

Francisco Chelós.- Médico, psiquiatra y humanista



Yo de muy niño, tenía esa sensación casi palpable, de que era sensible a la belleza y al dolor. Por eso, al ir creciendo, experimentaba sensaciones incomparables, que seguramente mis amigos de edad y condición no tenían. Por eso, podía sufrir más que ellos y amar también con mayor intensidad.

Más tarde, de adulto, comprendí que era importante en la vida, donde ser si cabe el corazón, porque en cada instante podía perder un trozo de él. En situaciones que yo iba viviendo y que iba atesorando, porque la vida me enseñaba que, como dice el poeta: **"Como amar es sufrir, también aprendí a llorar..."**

Nunca he renunciado a ser sensible y tierno, al contrario, hay momentos que comprendo que esponjando el corazón, uno sintoniza más y mejor con todo lo que está ocurriendo, guardando, eso sí, una pequeña parcela para sobrevivir a tanta ignominia.

Estamos en un momento de la Historia en el cual, hemos de saber entender lo que está ocurriendo, pero sin que la implicación emocional nos arrastre, porque pasaríamos el tiempo en una tristeza y depresión infinitas.

Como cada mañana, yo renuevo el juramento de repartir amor, pero al mismo tiempo, no perecer en el empeño.

No siempre lo consigo, muchas veces me veo arrastrado por la vorágine de ese sentimiento que me embarga, que es ser y pertenecer a la humanidad toda.

Cuando alguna vez de noche, derrotado, miro hacia el cielo, comprendo clara y fehacientemente, porqué estoy aquí en la Tierra.

Y es que, hace ya mucho, entendí que mi labor, es una labor de servicio, como ser humano primero, como Médico después y como uno que se integra en el consorcio universal de las personas que están poblando este bendito Planeta Azul.

Cada día, cada noche, cuando se oculta el sol, doy gracias a Dios y a la vida por darme tanto. He sido fiel y en primera línea de esa disponibilidad que seguro estoy, hemos de tener los seres humanos de hoy, por y para todo lo que nos está ocurriendo.

Alerta, despierto, atento, pero tranquilo y sereno es como estoy, como un atleta que se prepara para su Olimpiada, esperando ese pistoletazo de salida, que verá al fin la confirmación de que tanto y tanto esfuerzo no ha sido baldío.

A eso, la fe y la esperanza, y la confianza en esta vida, que es el sentimiento presente, las tengo siempre en mi mente y en mi corazón, por eso, procuro mantener en equilibrio lo uno y lo otro, para que los pensamientos no se me apoderen, ni las emociones puedan más que yo.

En esa ecuanimidad estoy, en esa ecuanimidad espero seguir siempre.



"Corazón Real" - Dalí

## Lectura

Cheres Vilela Soler



### Hablemos de la vida

Un filósofo y una escritora. Una conversación sobre la vida, ambos reunidos para celebrar el décimo aniversario de una amistad que se inició con preguntas y respuestas.

Autores: Nativel Preciado y José Antonio Marina

Editorial: Temas de Hoy

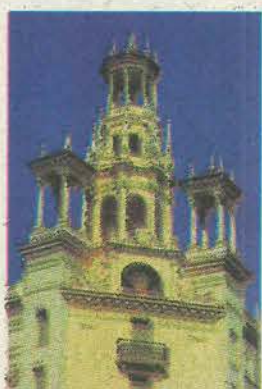
P.V.P.: 14 Euros



### Bizancio

Está inspirada en la vida de San Aidano, se relata el apasionante viaje realizado en el siglo IX por este místico irlandés a las tierras de Oriente.

Autor: Stephen Lawhead



## Avanzados Sistemas y Materiales

Ahora en Picanya, muy cerca de usted...

Todo lo que imagine en:

- Piedra reconstruida y artificial
- Piedra cultivada
- Hormigón arquitectónico
- Silestone
- GRP-GRC

Toda nuestra experiencia y profesionalidad acumulada en más de 50 años de trayectoria a su disposición para darle el mejor servicio

C/Valencia, 8 B. 46210 Picanya (Valencia)  
Tel. 961 592 885 - Fax 961 590 192



# Personajes y enfermedades

## Amadeo Modigliani

Dr. José L. Jordana López

El pintor expresionista y también escultor Amadeo Modigliani, es un puente, un nexo de unión entre la generación de Toulouse-Lautrec y el Art Déco. Conoció a principios de siglo XX a personalidades artísticas de la vanguardia como Picasso, Utrillo, Jean Cocteau etc. y se sumergió en la bohemia de Montmartre y Montparnasse con lo que esto implicaba, el "París la noche", los devaneos amorosos, el alcohol, las drogas y también la escasez, la maltrecha salud y la pobreza.

Nace en Livorno (Italia) el dos de julio de 1884. Cuarto hijo de una acaudalada familia de origen sefardí, el padre tenía una oficina de cambio de moneda y su madre era mujer de gran personalidad, que le educó de modo protector porque tenía propensión a enfermar del pecho, tuvo una pleuritis tuberculosa, y sus hermanas también le mimaban y le cuidaban. A los 17 la madre le alentó a abandonar el hogar y a cursar estudios de arte en Florencia y Venecia. Llega en 1905 a París. Hace amistad con Picasso y en su círculo se hallan la periodista Beatrice Hastings con la que tendrá un tormentoso idilio, Juan Gris, Paul Guillaume y el poeta Max Jacob.

Influido por Toulouse Lautrec y la época azul de Picasso pinta "La mujer judía" (1908). No se dejó influenciar por el modernismo, sí por el primitivismo y sobre todo por la simplicidad de las máscaras africanas y las esculturas del joven escultor Brancusi, el cubismo también tiene su poso en las primeras obras de Modigliani, sobre todo en los dibujos. Usa una vestimenta característica, acorde con su excéntrico estilo de vida, abrigo marrón, bufanda brillante envolviendo su cuello y una ancho sombrero de fieltro. Las mujeres le encuentran irresistible y pasa de unos brazos a otros con suma facilidad. Pero llegan las dificultades financieras y en 1909 tiene que cambiar varias veces de estudio por falta de pago. En su obra "El Violoncelista" se aprecia la línea, el color y el golpe de pincel que anuncian el canon Modigliani. Tiene que volver a Italia para cuidarse, y retorna a París al restablecerse; esto lo hará en varias ocasiones, cuando el alcohol y las drogas minan su salud y su talento. Trabaja con Constantin Brancusi en la escultura y la búsqueda de las formas será su objetivo; en este período que acaba en 1913 sólo pinta 30 cuadros. La piedra en que trabajaba la obtenía de los materiales para los edificios en construcción porque carecía de dinero para comprarla. Caras ovaladas, simples y planas formas caracterizan sus esculturas y en sus lienzos y dibujos las líneas sinuosas y curvas expresan la gracia femenina. Durante los dos primeros años de la I Gran Guerra,

tuvo un affaire amoroso con la escritora sudafricana Beatrice Hastings. Las broncas de la pareja bajo los efectos del alcohol eran notorias y en una ocasión Modigliani la lanzó por una ventana. En 1915 se encuentra en plenitud de su estilo. Pinta retratos que se distinguen por tener una línea precisa y una rigurosa composición. Su uso del color es soberbio, ocre para la piel, fondo oscuro para acrecentar la luminosidad del modelo, marrones, gris, negro con algo de azul y verde. La reducción esquemática de sus composiciones no merma la expresión y la per-



El pintor expresionista Amadeo Modigliani

sonalidad del objeto (el modelo).

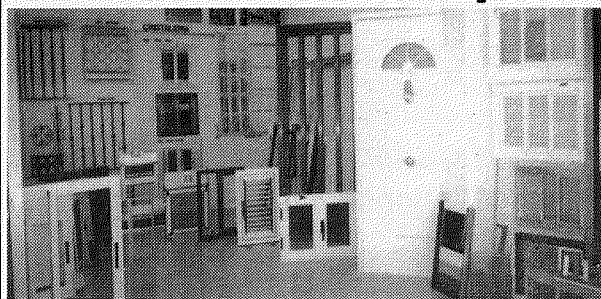
Un poeta polaco, Leopold Zborowski se convierte en su amigo y representante y se determina a hacer de él un artista famoso. En casa de Zborowski conoce a Jeanne Hébuterne, una grácil y talentosa aspirante a artista que contaba 19 años. Al poco ya vivían juntos. Empieza una época de mayor estabilidad y ella es la inspiración de algunos de los trabajos más importantes de los últimos años de su vida. En sus lienzos va alargando la silueta y el cuello en particular. Después de algún tiempo las disputas entre ellos son públicas y de gran violencia. Un testigo presencial relata: "La llevaba a rastras tirando de su débil muñeca y de una u otra de sus trenzas para arrojarla con gran fuerza contra la balaustrada del puente de Luxemburgo. Parecía un demente, un loco con un

odio salvaje".

Animado por Zborowski abre su primera exposición en París en Octubre de 1917, en la galería Berthe Weil en la rue Laffitte. Son exhibidos una colección de 32 lienzos y dibujos. Sólo unos pocos son vendidos y la misma tarde de la apertura se presenta la policía y obliga a descolgar los cuadros que consideraban indecentes. Entre ellos había varios desnudos. El desnudo femenino es una parte muy importante de la obra de Modigliani. El cuerpo femenino ocupa todo lo ancho del cuadro a veces quedan fuera los pies y las manos. Fomenta el claroscuro, el cuerpo descansa sobre una cama o diván con cubierta negra u oscura que contrasta con la claridad de la piel dando un efecto luminoso, radiante. La postura es, a menudo, provocativa y la figura es observada desde arriba.

En 1918 las condiciones de vida en París son difíciles. A instancias de su representante, Modigliani se traslada a Niza con Jeanne. Ella está encinta pero después de una breve estancia, Modigliani al que el clima y el paisaje de Niza desagradan, la abandona para regresar poco antes del parto. Nace su hija y el pintor coge una gran borrachera en el camino hacia el registro civil. La niña no es inscrita y por tanto oficialmente no es hija de Modigliani. Tiempo después su familia en Italia la adoptaría. En Mayo de 1919 vuelve gozosamente a París. Jeanne queda atrás. Gracias a los esfuerzos de Zborowski, se venden algunos cuadros a precios respetables. Merced a las gestiones de Osbert Sitwell expone en una muestra de arte francés en la Mansard Gallery de Londres. Sus cuadros se cotizan al alza mejorando su situación económica. Esto le permite instalarse en la rue Grand Chaumière en un apartamento encima de otro que había ocupado Gauguin. El año nuevo (1920) lo recibe en buena forma, pero quince días después aquejado de fuerte dolor lumbar queda postrado en el lecho. Un vecino, pintor, Ortiz de Zárate, va a visitarle y encuentra a Amadeo delirante, sufriendo terribles dolores de cabeza. En la alcoba hay desparramadas botellas de alcohol vacías.

### INDUSTRIAS GÓRRIZ, S.L.



San Fermín, 22 - Tel./ Fax: 96 155 45 24 - 46900 TORRENT  
Virgen de la Paz, 17

### B2000

CARPINTERIA EN GENERAL

COCINAS - PUERTAS BLINDADAS, ACORAZADAS  
Y DE INTERIOR - ARMARIOS EMPOTRADOS - ETC.

Tel. 96 378 55 56

EXPOSICION Y VENTA: C/. San Marcelino, 1 Bajo - 46017 VALENCIA  
TALLER: C/. Planas, 40 Bajo - 46017 VALENCIA

Establida en 1.928. En **TORRENT** Visite

La CASA de los **JAMONES**  
**JOAQUIN MORENO**  
C/Sagra,5 (Torrent) Tlf: 96 155 08 18

**CHARCUTERÍA AL CORTE**  
**100 ESPECIALIDADES**

**500 Piezas de BUÉN**  
**JAMÓN SERRANO**  
**15 Meses ETIQUETA ORO**

**50 Clases de QUESOS**

Todos los Días preparamos

**BANDEJAS con**  
**PRODUCTOS IBÉRICOS**

**QUESOS y FIAMBRES de RÉGIMEN**

Le envasamos Nuestros  
**FIAMBRES AL VACÍO**



as, latas de sardinas abiertas goteando su aceite sobre la colcha y sentada al lado del lecho se halla su esposa absorta, inmóvil. No había llamado al médico y no pensaba hacerlo. Ortiz de Zárate requiere inmediatamente la visita de un facultativo. El caso es desesperado, padece meningitis tuberculosa. Fallece, sin recuperar la conciencia, el 24 de Enero de 1920. A su funeral asistió todo Montmartre. Jeanne, a los dos días del óbito se lanzó al vacío desde un quinto piso, en la casa de sus parientes donde se hallaba alojada. Estaba próxima al noveno mes de embarazo. Al igual que Van Gogh nos queda de Modigliani su leyenda y su obra impecable.

### MENINGITIS TUBERCULOSA

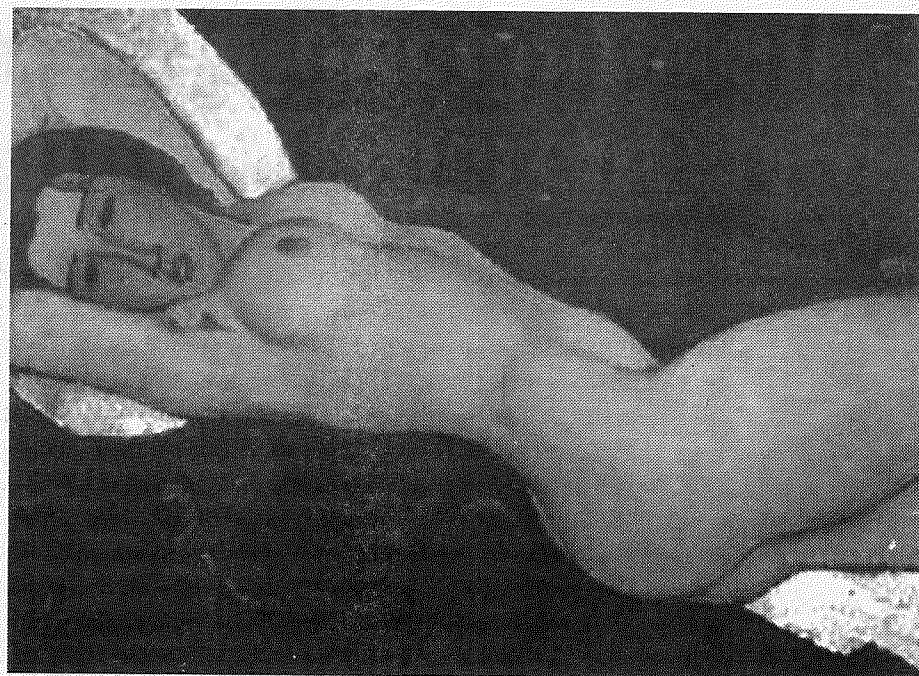
La meningitis es una infección producida por un germen, bacteria o virus de las membranas que recubren el

cerebro y la médula espinal. Cuando nos referimos a la meningitis tuberculosa es obvio que su origen es el bacilo tuberculoso. Hoy día este tipo de meningitis es raro. Los factores de riesgo son historia de tuberculosis pulmonar, excesivo consumo de alcohol, SIDA y estados de inmunodeficiencia.

Los síntomas son convulsiones, fiebre, violento dolor de cabeza, falta de apetito, náuseas y vómitos, apatía, rigidez de cuello, hipersensibilidad a la luz (fotofobia) y pérdida de conciencia.

El diagnóstico de sospecha se hace por la historia previa de tuberculosis y principalmente por el examen físico-químico del líquido espinal extraído por punción lumbar y su posterior cultivo que dará positivo para el *mycobacterium tuberculosis*.

La meningitis tuberculosa no tratada es fatal. El tratamiento se basa en la administración de drogas antitubercu-



*Desnudo yacente, de M. Modigliani*

losas y eventualmente esteroides. Una vez controlado el proceso debe someterse al enfermo a controles periódicos en previsión de recurrencias.

Puede quedar daño cerebral como secuela manifestándose por convulsiones, parálisis, deterioro intelectual y comportamiento anómalo.

## Arteriosclerosis cerebral senil

Antonio Bonet Sanjuán - Médico Estomatólogo

La arteriosclerosis difusa (deterioro de las arterias cerebrales ocasionado por el desgaste en la vejez) de los vasos encefálicos determina con frecuencia un cuadro morbo característico que, a diferencia de las manifestaciones locales masivas de la hemorragia cerebral o de la encefalomalacia, produce síntomas circunscritos menos marcados, pero que, sin embargo juntos, generalmente deterioran enormemente el sensorio: la memoria, la motilidad y el conjunto de la personalidad, permitiendo inducir con seguridad la naturaleza del padecimiento.

La nicotina, la diabetes, y una vida muy activa en lugares de responsabilidad, facilitan el desarrollo.

**Cuadro clínico** (Síntomas): Según su localización se observan aboluciones sensoriales:

- Sobre la corteza cerebral
- Sobre los ganglios grises centrales
- En ocasiones, ambas cosas a la vez

**Síntomas subjetivos** que percibe uno mismo:

- Vértigos que se producen sobre todo en los bruscos cambios de postura en el cuerpo, o de la cabeza
- Sensación de pesadez o vacuidad de la cabeza
- Cefaleas pertinaces, sobre todo después

del trabajo o excitarse

- Aparición en la visión de moscas volantes o escotomas
- Insomnio, más que en la dificultad de dormir, en el despertar precoz o anticipado. En ocasiones tiene alucinaciones de que han pasado la noche despiertos, y sin embargo han dormido
- Trastornos psíquicos: disminución del trabajo intelectual, sobre todo en los hechos recientes (sobre todo nombres o cifras)
- Modificaciones del carácter, egoísmo, irritabilidad; en otras ocasiones indiferencia, embotamiento ante los sucesos agradables o alegres, propensión al llanto, depresiones, hasta intentos de suicidio
- Descuido en el vestir o el aseo personal, impotencia (por otra parte hiperexcitabilidad sexual con predisposición a delirios eróticos)
- Por las noches estados de irritación en forma de delirios

Los primeros síntomas de este síndrome suelen confundirse con la neurastenia (seudoneurastenia arteriosclerosis). Se puede esclarecer el diagnóstico mediante la demostración simultánea de proce-

sos arterioscleróticos en otros órganos (Albúmina, fondo de ojo con arterias rígidas, diabetes arteriosclerótica, etc).

También se debe, en algún caso, la epilepsia tardía en las edades avanzadas, a la irritación del lóbulo temporal por arteriosclerosis. Terminando en ocasiones con una decadencia psíquica llamada demencia arteriosclerótica.

**Lesiones de la corteza cerebral:** Además de estos síntomas o signos encefálicos generales, pueden presentarse "Aboliciones funcionales focales de origen central". Trastornos intermitentes, en forma de ligeros parálisis hemilaterales transitorias, sin pérdida de conciencia o pérdida de la misma que dura poco tiempo o se recupera lentamente. En ocasiones acompañados de espasmos vasculares que deberían ser consecuencia de pequeños ictus corticales.

**Síntomas ocasionados por alteraciones de los núcleos grises cerebrales** (que recuerdan al parkinsonismo): Disminución de la elasticidad de los movimientos, rostro inmóvil, monotonía de la voz, modo especial de andar, con el tronco encorvado hacia delante y a pasos cortos.

La impresión que da un enfermo de arteriosclerosis cerebral, suele ser de vejez prematura, disminución de la turgencia hística y enflaquecimiento general.

## ASOCIATE

SI TODAVÍA NO ESTÁS ASOCIADO Y QUIERES, Y PIENSAS QUE LA UNIÓN HACE LA FUERZA, CUMPLIMENTA EL BOLETÍN ADJUNTO Y REMÍTENOSLO

Los socios reciben gratuitamente, en su domicilio, este periódico, y tendrán derecho a hacer uso de la biblioteca, internet, etc...

Haz tu suscripción por correo, e-mail o fax

Nombre:  
Apellidos:

D.N.I.:

Domicilio Habitual:  
Población:

Teléfono:

Dirección en El Vedat:

Teléfono:

Domiciliación Bancaria: Entidad..... Sucursal..... Cuenta.....

Asociación de Vecinos de EL VEDAT - C/ FUENTE SAN LUIS, 16 - 46901 El Vedat de Torrent  
Tel.: 96 156 40 01 Fax: 96 156 14 73 E-mail: asociacion@avv-vedat.com



# Ley de tenencia de animales potencialmente peligrosos

**Cristina Valera Martínez es Veterinaria .Animal Fun - Chiva (Valencia)**

De nuevo abordamos el tema de los perros peligrosos a colación de la reciente ley entrada en vigor en marzo. Dicha ley determina los perros considerados dentro de la categoría de peligrosos, así como los pasos a seguir obligatoriamente por parte de sus propietarios. A grandes rasgos la ley determina:

1. - Los perros de las razas: Pit Bull Terrier; Staffordshire Bull Terrier; American Staffordshire Terrier; Rottweiler, Dogo Argentino; Fila brasileño; Tosa Inu; Akita Inu son considerados per se peligrosos, así como sus cruces.

2. - también se consideran peligrosos los perros que, sin pertenecer a ninguna de las razas anteriores, cumplan una serie de características morfológicas, tales como fuerte musculatura, pelo corto, cabeza voluminosa, pecho macizo, etc.

3. - Los animales que demuestren marcada agresividad, o bien hayan protagonizado agresiones a personas o a otros animales, también serán considerados peligrosos.

4. - Los propietarios de estos animales tienen tres meses a partir de la entrada en vigor de dicha norma, para solicitar la licencia que les permite seguir teniendo a sus perros. El plazo termina el próximo 28 de junio.

5. - Para conseguir la licencia, que debe ser solicitada en el municipio al que se pertenezca, se exigen varios requisitos: ser mayor de edad, tener al perro identificado mediante microchip, presentar los certificados correspondientes de no haber sido condenado por delitos de diversa índole ni tener privación judicial para tener animales peligrosos; presentar certificado de aptitud física y psicológica para la tenencia de dichos animales; formalizar un seguro de responsabilidad civil a terceros por un importe mínimo de 120.000 euros (veinte millones de pesetas).

6. - El certificado de penales será emitido por el órgano competente, mientras que los de aptitud deben solicitarse en los centros de reconocimiento, los mismos centros en los que se realiza la renovación del permiso de armas o el carnet de conducir.

7. - La licencia tiene una validez de

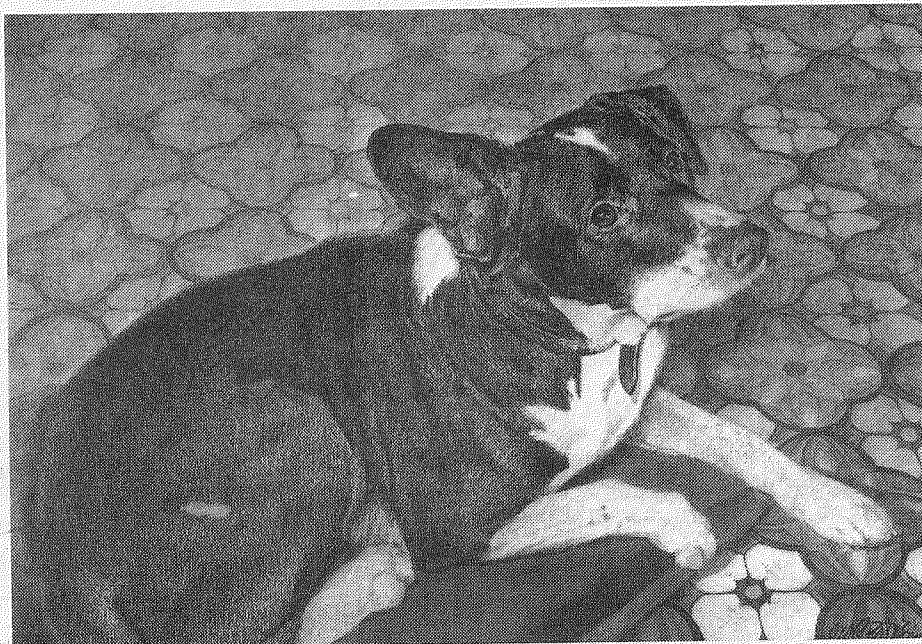
cinco años, que puede ser revocada o suspendida si se comete alguna infracción-

8. - Asimismo, se regula la presencia de estos animales en lugares públicos: deben ir atados con una correa no extensible máximo de dos metros de longitud, con bozal apropiado, sin que una persona pueda llevar más de uno. Cuando se trate de animales que están en una finca o chalet deben estar permanentemente atados cuando no se disponga de suficientes medidas de seguridad para que el animal no salte la valla o bien pueda atacar a través de ella.

Bien, éste es el contenido sustancial de la polémica ley, pueden encontrar el texto completo en el BOE número 74 de 27 de marzo de 2002. Hay que tener en cuenta que cada comunidad autónoma tiene potestad para ampliar su rango de actuación, así como los requisitos exigidos, de hecho, la lista de razas potencialmente peligrosas divulgada por el colegio de veterinarios de Valencia hace un año contenía siete razas más, entre ellas el Doberman, tan temido por el crecimiento de su cerebro por encima de su capacidad craneal (estoy siendo sarcástica, ojo), y lo cierto es que la lista de Valencia no hace sino completar a la otra.

La opinión mayoritaria entre los órganos veterinarios es que no es la forma de evitar agresiones y el futuro lo corroborará.

Es más fácil dictar leyes que prevenir los hechos que las motivan. Falla la comunicación entre organismo, de forma que el mareo del personal es generalizado, existen aquí en Valencia dos listas, de la cual los ayuntamientos (que son los que deben otorgar la licencia) sólo conocen la estatal. Las características morfológicas del punto dos son tan ambiguas que un perro de caza tipo podenco (pelo corto, perímetro torácico ancho...) debería ser considerado peligroso ¿no? Según el punto tres, un perro de marcada agresividad está dentro de la lista; conozco muchos perros miniatura tipo pekinés, caniche, yorkshire que son capaces de realizarte un piercing si les das la oportunidad, y no porque sean agresivos, sino porque están



muy mal educados.

Pero lo que más me preocupa es ¿por qué narices esta ley no va acompañada de una campaña informática?

De nuevo un programa de TV llevó a debate la ley, lo cual me parecería estupendo sino fuera porque en dicho programa los invitados eran los de siempre con distintos nombres, a saber, el defensor de los perros agresivos porque "mola cantidad", la presidenta de alguna asociación sin ánimo de lucro en pos de los animales que tampoco tiene mucha información al respecto de lo que se debate (con todos mis respetos hacia quien trabaja en estas asociaciones), el señor que tuvo una experiencia paralela a la muerte a consecuencia de un ataque por un perro, etc. Programa que lo único que persigue es crear un debate chabacano, una guerra morbosa y cuanto más subida de tono mejor, entre unos invitados normalmente faltos de la formación en un campo tan serio como la inseguridad ciudadana y el comportamiento animal.

Todos los años nos avisan del periodo de pago de la contribución, "hacienda somos todos" y la televisión nos lo recuerda; tráfico realiza campañas publicitarias y, gracias a ellas, han disminuido los accidentes. Pero se dicta una ley de obligatorio cumplimiento, que pretende evitar las agresiones por parte de perros a personas, y la información nos llega dis-

torsionada por los programas en "prime time", por los "morbo-shows".

¿Mi opinión personal? Otra pérdida de tiempo. Hace años se intentó realizar un censo municipal de perros, fracasó porque nadie ha investigado si son todos los que están o están todos los que son. La identificación por medio de microchip es obligatoria desde hace tres años, se calcula que un 50% de los perros de nuestra comunidad no están identificados. Ahora ¿cómo se van a controlar los perros con licencia si no existe un registro completo de los dueños que debería solicitarla? Pues como siempre, pagarán justos por pecadores y los animales identificados y censados serán los únicos que serán controlados y, como siempre, el gañán que utiliza el perro como arma se saltará todas las normas puesto que nadie va a tener la labor de vigilarlo. Por otra parte, un perro puede ser un arma, pero también un tene-dor clavado en según qué parte y, cuando me compré mi cubertería, nadie me dijo que debía sacarme la licencia.

En fin, comprobamos de nuevo que cuando la "plebe" solicita una solución porque los perros se han vuelto locos y se comen a nuestros hijos, quien manda, elabora rápidamente una ley que acalle al pueblo, aunque sea inservible. Juzguen ustedes mismos y no olviden que la educación de nuestras mascotas es lo primordial para evitar estos hechos.

**BAHIA**  
*El Café de la Alegría*

**Campsa**  
**EXCLUSIVAS BAYMAR, S. A.**  
DISTRIBUIDOR COMERCIAL  
**GASOLEOS A - B y C**

|                                                                                                                                                       |                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CENTRAL VALENCIA</b><br>Pol. Ind. Virgen de la Salud<br>Calle 1, Parcela 22<br>Tel. 96 379 81 36 - Fax 96 379 88 66<br>46950 CHIRIVELLA (Valencia) | <b>ALMACEN</b><br>Carretera Masía del Juez<br>C/ Dels Llibrers, s/n.<br>46900 TORRENT (Valencia) |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|

**SERVICIO DE DISTRIBUCIÓN DE COMBUSTIBLES**  
(GASÓLEO PARA CALEFACCIÓN)  
**SERVICIOS DE 24 a 48 HORAS**



# POTENCIALES PELIGROSOS

Marivi Vaquer y Carmen Zomeño. Grupo Educativo de la SVPAP

Está vigente en la Comunidad Valenciana la norma que identifica y establece el control de los animales denominados potencialmente peligrosos. Entre varias razones, se justifica en los ataques a personas de estos últimos tiempos y por este medio deja unido unas razas o tipologías determinadas otorgándoles una capacidad mortífera. Directamente estos animales pasan a ser temidos, marcados, ellos y sus propietarios que han de hacer frente a la culpa con que les carga la sociedad y gobernantes.

Es claro que la ley busca calmar la alarma social y velar por la seguridad ciudadana, bajo esta perspectiva el dictar normas parece adecuado y hasta preventivo. Pero ocurre también que esta alarma no siempre se corresponde con la realidad. Es un hecho que en España no existen aún estudios sobre estos ataques, no se sabe bien qué tipo de perros, en qué circunstancias se produjeron, quienes son los mordidos, en qué estado estaban los animales, etc. Saber todo esto es imprescindible para dirigir adecuadamente los controles. Tener un perro de los que aparecen en la lista no es sinónimo de que atacará. La educación que reciba, el trato equilibrado, la sensatez de sus propietarios es fundamental para hacer de un potencial peligroso el animal más dulce y cariñoso, capaz de jugar con niños sin peligro para ellos. Decir esto segura-

mente provocará escepticismo en muchos ya que los medios de comunicación se han ocupado a fondo de divulgar la faceta agresiva y morbosa de unos mínimos casos. Como tampoco se ha dicho en el lamentable caso de una niña de Liria, atacada por un perro, que había sido constantemente apaleado por sus dueños, siempre atado y mal alimentado, de ese trato brutal no es tan extraño que el animal sufriera un trastorno en su conducta como le habría sucedido a cualquier ser humano.

Algunos datos que conocemos procedentes de estudios hechos en EE.UU., que analizan las razones y resultados de las agresiones a personas, arrojan una cifra de 45 muertes por mordedura en un año. Si comparamos este número con los 4.605 niños al año que mueren a manos de sus padres en ese enorme país parece que la "alarma social" tiene auténticos visos de emergencia. En nuestro país, 18 niños han muerto en el año 2001, el doble que en 2000 y el triple que en 1997 por maltrato familiar (Informe Centro Reina Sofía. Levante 5/2/02). Esta horrible comparación la hacemos al no apreciar que cause tanta indignación ni que las leyes se endurezcan para esos "padres", mientras que sí lo hace, y con prisas, para los que tienen un animal determinado, por si hace algo.

Donde realmente hay que poner la atención es el estricto cumplimiento de la



Una de las postales que podemos encontrar en la SVPAP

Ley de Protección Animal del año 94 que dio forma jurídica al respeto y estableció los derechos, obligaciones y prohibiciones. De cumplirse, por parte de todos (Administración incluida), muy posiblemente habría hecho innecesaria la segregación de unas razas precisamente por el mal uso que se ha hecho de sus características e instintos utilizándolos para el suculento beneficio económico, ilícito y criminal que aún hoy día perdura no oyéndose muchas noticias sobre el esfuerzo en su persecución y erradicación, mientras se actúa con excesiva lentitud ante la venta clandestina, adiestramiento para el ataque, crueldad innecesaria, utilización en espectáculos, y más etc.

Determina la obtención de una licencia administrativa que debe ser solicitada y

otorgada por el Ayuntamiento del municipio donde se resida. La obtención de esta licencia está sujeta a unos requisitos, entre éstos acreditar la aptitud psicológica. Además exige la formalización de un seguro de responsabilidad civil por una cobertura no inferior a 120.000 Euros (20 millones de pesetas). Los certificados de aptitud deben ser emitidos por titulados en Psicología tras las pruebas pertinentes.

Esta certificación supone un costo económico, determinado en el doble que lo que se exige por el manejo de armas, con esto se sobrecarga aún más a los dueños de estos animales. Hace temer por el futuro de muchos de ellos y posiblemente de algunas razas. Ya se han producido algunas reacciones, los veterinarios catalanes pretenden

acudir a los tribunales para que se modifique el Real Decreto por considerar que el mero hecho de pertenecer a una raza no hace de un perro un ser peligroso, sino que son otros los factores que sumados pueden llegar a convertirle.

Ante esta situación la SVPAP se ha planteado ofrecer entre sus servicios la obtención de dicha certificación psicológica, atendiendo a quien lo solicite del mismo modo que se hace para las adopciones: a través de un donativo.

De nuevo nuestro objetivo no es otro que facilitar una tenencia responsable, poniendo el peso en la educación del animal a cargo de propietarios que saben hacerlo y desean demostrar su cariño a los animales y buen criterio manteniendo a su mascota sin temor a la supuesta peligrosidad.

Para los tenentes de perros en la Comunidad Valenciana rige el listado incluido en el **Decreto 145/2000** que son:

American Staffordshire Terrier  
Starffordshire Bull Terrier  
Perro de Presa Mallorquín  
Fila Brasileño  
Perro de Presa Canario

Bullmastiff  
American Pitbull Terrier  
Rottweiler  
Bull Terrier  
Dogo de Burdeos

Tosa Inu (japonés)  
Dogo Argentino  
Doberman  
Mastín Napolitano

Se incluye los cruces entre ellos o con otras razas obteniendo una tipología similar a alguna de estas razas.

También los animales agresivos que hayan mordido a personas o animales y cuya agresión haya sido notificada o pueda ser demostrada y los perros adiestrados para el ataque.



# L'Auditori Torrent consolida el Encuentro Internacional de Guitarra

•El certamen, uno de los más importantes de cuantos se celebran en la actualidad, está ya plenamente consolidado en el circuito de festivales internacionales.

•La organización del Encuentro pretende contribuir a la ampliación de la cultura de la guitarra con el estreno de obras inéditas y la introducción de otros instrumentos y géneros musicales en próximas ediciones.

•El contenido pedagógico del certamen, uno de sus aspectos clave, ha sido considerado como "una experiencia única y magnífica" por el centenar de alumnos que ha participado en esta edición.

El IV Encuentro Internacional de Guitarra de Torrent se clausuró tras nueve intensas jornadas de conciertos, cursos, clases magistrales, conferencias... y la convivencia e intercambio de un centenar de jóvenes guitarristas de diversas nacionalidades con maestros y concertistas de primera fila internacional.

Al término de esta cuarta edición, el Director de l'Auditori Torrent, **Josep Ruvira** realiza un balance muy positivo: "Consolidación, sin duda alguna, es el término fundamental tras esta edición del Encuentro. Cuatro años de trayectoria internacional, con la presencia en los cursos y en el escenario de las más grandes figuras de la guitarra, han convertido ya a este certamen en el segundo más importante de España y nues-

tra intención es mantener su convocatoria".

**Alirio Díaz, David Russell, Manuel Barrueco, Roberto Aussel, Joaquín Clerch, Gerardo Núñez, Manuel Barrueco y Franco Platino** son los concertistas que han protagonizado el cartel de esta edición, a los que se suman otros muchos nombres que han desfilado por el escenario de l'Auditori Torrent desde el inicio del Encuentro, en 1999. De hecho, casi todas las primeras figuras mundiales de la guitarra han formado parte del programa del Encuentro durante sus 4 años de trayectoria. Es la intención del festival contar en la próxima edición con **John Williams y Egberto Gismonti**, posiblemente los únicos grandes intérpretes de guitarra que completarían el grupo de los

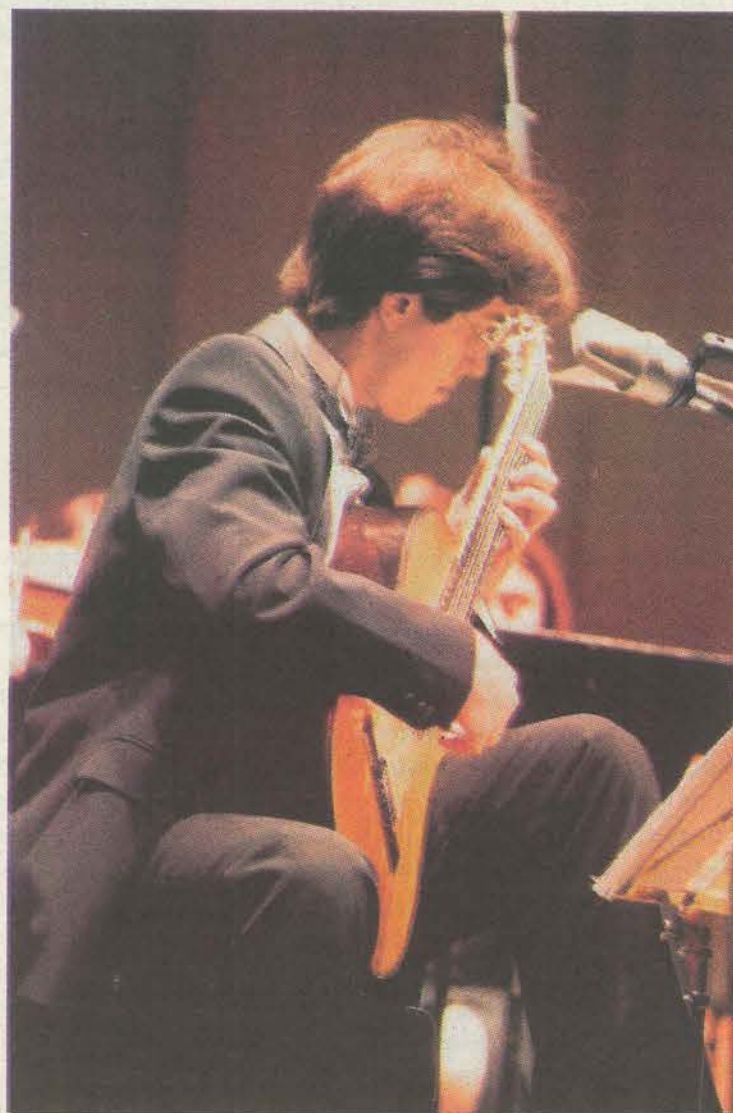
célebres contemporáneos que han estado en Torrent.

Una de las líneas sobre las que va a trabajar l'Auditori Torrent en próximas ediciones es la ampliación del apoyo institucional; el intento de vincular a otras instituciones en la organización de este acontecimiento, que ya ha demostrado con creces su importancia en el circuito musical estatal. En la actualidad es el Ayuntamiento de Torrent, a través de su Organismo Autónomo Municipal l'Auditori-Torrent, la institución que apoya en un mayor porcentaje el Encuentro de Guitarra. Se cuenta, además, con la colaboración del Institut Valencia de la Música y la Diputación de Valencia-SARC.

**Formación, proyección y**



Aussel-Strosio



Joaquín Clerch

**mezcla**

"Uno de los grandes aciertos de este festival es el programa de cursos y clases magistrales -asegura **Josep Ruvira**-: este carácter pedagógico incide en la transmisión de la cultura musical, ampliando así la mera exhibición concertista".

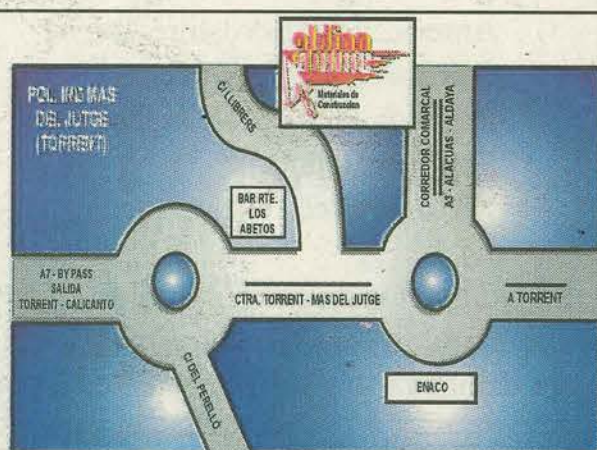
Así, la formación es uno de los ejes principales del Encuentro, cuyo máximo objetivo es la integración de la

guitarra (un sector más o menos hermético) en el un universo musical más amplio. Es decir, ampliarlo hacia otros campos de la interpretación y la investigación musical, con la intención de buscar públicos más diversos y lograr así una mayor proyección de la familia de la guitarra.

De hecho, en esta cuarta edición, por ejemplo, se ha buscado una cierta armonía en su programación entre la guitarra y otros instrumentos



**SUMINISTROS ALDINO S.A.**  
Para mejorar nuestro servicio  
nos trasladamos al Pol. Ind.  
Masía del Juez de Torrent  
**VISITE NUESTRAS NUEVAS  
INSTALACIONES**  
C/ Llibrers nº 4-P.I. Masía Juez  
**TORRENT - 96 155 52 11**





musicales: la Orquesta Sinfónica de Torrent añadió cuerdas y percusión a la guitarra de **Joaquín Clerch**; el bandoneón de **César Strocchio** sonó junto a la guitarra de **Roberto Aussel**, y el **Dúo Cuenca** realizó un con-

cierto atípico de guitarra y piano. "Se trata de abrir, proyectar, enriquecer y mezclar la guitarra en otros ámbitos musicales para poder ampliar los géneros, de los que ya se contemplan en este Encuentro el flamenco, la guitarra anti-

gua y la clásica", concluye **Josep Ruvira**.

En este sentido, el Encuentro de Guitarra viaja hacia la creación musical contemporánea. "Intentaremos, en próximas ediciones -afirma

**Ruvira**- el estreno de obras contemporáneas, con la pretensión de diversificar el repertorio actual y provocar, en cierta medida, la creación musical para guitarra que hoy en día se circunscribe tanto al repertorio de los grandes

maestros clásicos".

Para l'**Auditori Torrent**, el Encuentro Internacional de Guitarra es uno de los eventos anuales que con más esmero se organizan, uno de los más sólidos y mejor diseñados.

# Torrent presenta su programa de fiestas

Ayuntamiento de Torrent, Gabinet de Comunicació

## Dimarts, 23

19.00 El Pregoner anuncia l'inici de les festes

20.00 Repartiment dels Llibrets amb xaranga (Av. del País Valencià).

ROCKEJAT (Camp de futbol S. Gregori)

23.30 CHENOA en concert.

01.30 MACROFESTA.

## Dimecres, 24

11.00 Parc infantil (Pl. de Pedro Iturralde).

17.00 Pallassos i regals (Zona pl. de Pedro Iturralde).

19.30 Teatre: L'ABET, per Cucurucú teatre (Ajuntament)

20.00 Xaranga (Zona Xenillet).

23.00 Nits de Contes, (Cucurucú Teatre - Hort de Trénor).

23.00 Concert de la Unió Musical de Torrent (Pl. de l'Església).

23.30 Exhibició de balls de saló, per l'Associació de Torrent ritme de Ball (Pl. de la Llibertat).

24.00 Noelia Zanón (Pl. de la Llibertat).

01.00 Dúo Capicúa (Pl. de la Llibertat).

## Dijous, 25

11.00 Parc infantil (C/ Jesús).

17.00 Pallassos i regals (Zona c/ Jesús).

18.00 Ofrena als Sants de la Pedra a l'església arxiprestal.

19.00 Pregó d'inici de la festa de Moros i Cristians (des de les Trinitàries fins a l'Asil).

20.00 Xaranga (Zona pl. Dominical).

21.00 CALIENTE, CALIENTE (des de l'Ajuntament fins a la pl. de la Llibertat).

22.00 III Sopar El Torrentí.

ROCKEJAT (Camp de futbol S. Gregori)

22.00 MACROFESTA con: Ultima Sentencia, D'Kasta,

Los de Marras, Comodo

23.30 Marianico "el Corto" (Pl. de l'Església).

23.30 Jordi LP i Espectacle (Pl. de la Llibertat).

## Divendres, 26

11.00 Parc infantil (Pl. de fra Antonio Panes).

17.00 Pallassos i regals (Zona pl. de fra Antonio Panes).

19.00 Parlament i Trabucada (a la Torre).

19.00 Exhibició Internacional de Roda Alemanya (Pl. de la Llibertat).

20.00 Xaranga (Zona c/ Germanies).

23.30 Nuevo Mundo (Pl. de la Llibertat).

23.30 Suspiros de España (Pl. de l'Església).

24.00 Vetlada amb el trio DOLCE VITA (a la Torre).

ROCKEJAT (Camp de futbol S. Gregori)

23.30 KETAMA en concert

01.30 MACROFESTA

## Dissabte, 27

11.00 Parc infantil (Parc Central).

17.00 Pallassos i regals (Zona Parc Central).

18.00 Parlament i Trabucada (a la Torre).

20.00 Xaranga (Zona pl. de Pedro Iturralde).

20.00 Cavalcada fallera (Av. del País Valencià).

23.00 Nit de dansa, Rotonda, (Cucurucú - Hort de Trénor).

23.30 BROADWAY (Pl. de la Llibertat).

23.30 CUARENTUNA (Pl. de l'Església).

24.00 Vetlada amb l'orquestra ALAMEDA (a la Torre).

ROCKEJAT (Camp de futbol S. Gregori)

23.30 ROSANA en concert.

01.30 MACROFESTA.

## Diumenge, 28

07.00 Diana (des del Convent fins a la Casa de Cultura).

11.00 Parc infantil (a la Torre).

17.00 Pallassos i regals (Zona de la Torre).

20.00 Xaranga (Zona c/ Nicolás Andreu).

20.00 Homenatge al Graner (Pl. del País Valencià).

ROCKEJAT (Camp de futbol S. Gregori)

22.00 MACROFESTA: Pura Leyenda, Chamanes,

Instant Karma, Feria de Monstruos, Peepshow

23.30 Exèrcit d'Ucraïna (Pl. de la Llibertat).

23.30 Mariachis (Pl. de l'Església).

01.00 LISARDO (Pl. de l'Església).

## Dilluns, 29

11.00 Parc infantil (Mercat de S. Gregori).

17.00 Pallassos i regals (Zona Mercat de S. Gregori).

19.00 Concentració de les bandes (C/ Ermita).

19.15 Entrada de les bandes (des de l'Ajuntament fins a la Torre).

19.30 Interpretació de les bandes (a la Torre).

20.30 Gran Entrada de Moros i Cristians.

02.00 Vetlada de ball amb l'orquestra SIBONEY (Pl. de Sant Roc). Filà Cavallers Hospitalaris.

## Dimarts, 30

10.00 Missa de campanya (C/ Sants Patrons).

11.00 Parc infantil (C/ Sants Patrons).

11.00 Pallassos i regals (Zona c/ Sants Patrons).

11.30 Xaranga (Zona c/ Sants Patrons).

14.00 Mascletà (C/ Sants Patrons).

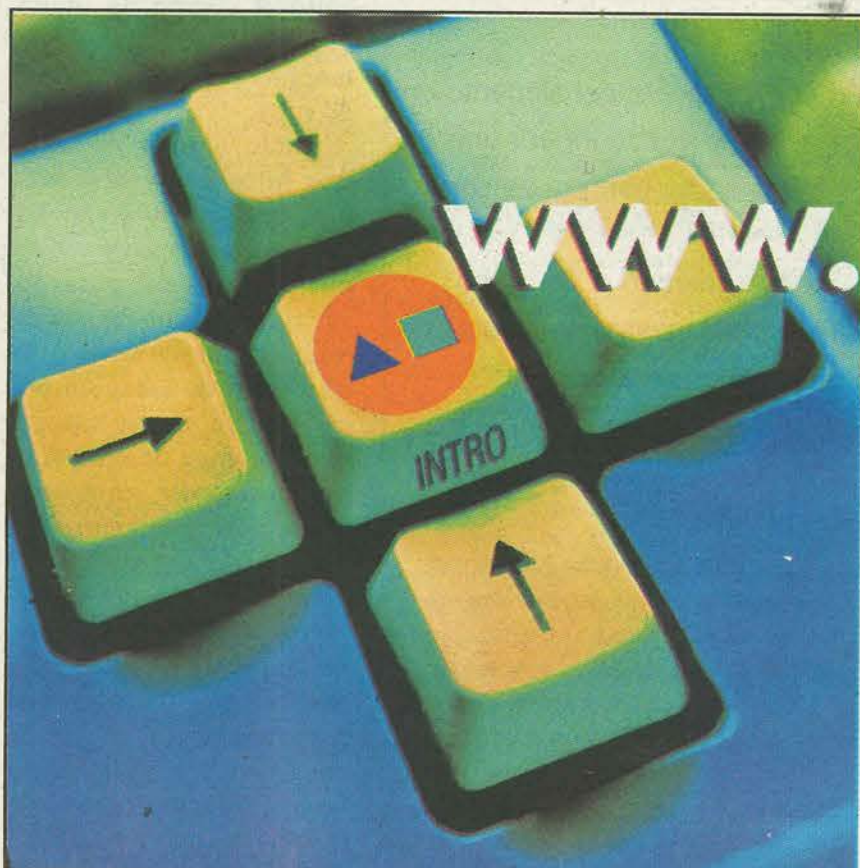
19.00 Solemne Missa Major en honor als Sants Patrons a l'església de l'Assumpció de la Mare de Déu, acompanyada per les tropes mores i cristianes.

20.00 Dansà a càrrec del Grup de Ball de Torrent.

20.30 Processó als Sants Patrons.

23.30 Castellet de focs d'artifici (a la Torre).

01.00 Castell de focs d'artifici (Parc Central).



Desde donde quieras y cuando quieras

**www.cam.es**

Para tu comodidad. Todas tus operaciones de forma rápida, fácil e inmediata. Con la seguridad y confidencialidad de tu Oficina CAM.

Solicita tu **Tarjeta CAM DIRECTO** al **902 100 112**.

Tendrás acceso personalizado por teléfono o por internet.

**CAM DIRECTO 901 20 90 20**



**CAM**

Caja de Ahorros del Mediterráneo



# Anorexia y Bulimia: una revisión sistemática

Ignacio Jordana Llovet, especialista en dietética y nutrición

El tema al que dedico este artículo, representa uno de los mayores retos socio-sanitarios al que se enfrentan numerosos profesionales de muy diversos ámbitos científicos dado su abordaje multidisciplinario y que cuentan todavía con escaso apoyo en materia de investigación y en la financiación de centros especiales para estos enfermos.

Todavía queda mucho camino por andar en el conocimiento y la utilización de estrategias terapéuticas, habida cuenta que por lo que respecta a la anorexia nerviosa, se trata de una patología relativamente reciente cuyos primeros casos documentados, solamente 200, datan de la década de los 50 y más recientemente en el año 68 con la publicación oficial del primer caso de anorexia en nuestro país.

Pero ¿qué son la Anorexia y la Bulimia? La Anorexia Nerviosa es un trastorno del comportamiento alimentario que se caracteriza por un miedo irracional y descontrolado a ganar peso y que conduce a la utilización de conductas encaminadas a impedirlo. Además de este miedo, estos pacientes sufren una verdadera distorsión de su imagen corporal viéndose gordos en todo momento a pesar de que su adelgazamiento sea alarmante, lo que les lleva a poner en franco peligro su vida.

La Bulimia Nerviosa o "hambre de Buey" se caracteriza por grandes ingestas de comida en muy breve espacio de tiempo y con una frecuencia de al menos tres veces a la semana. Se han llegado a notificar ingestas de hasta 50.000 calorías en un solo atracón. Después de esta orgía alimentaria, los enfermos experimentan sensación de culpabilidad que liberan de muy diversas maneras (vómitos provocados, utilización de laxantes y/o diuréticos, aumento del ejercicio físico).

¿Se consideran dos caras de una misma enfermedad o son independientes una de la otra? Todavía sigue siendo un misterio, no obstante se han documentado casos de anoréxicos-bulímicos (Bulimarexia) y de sujetos que sólo han padecido una de sus formas.

La prevalencia, para la anorexia está en torno al 0,3% frente a la bulimia, mucho más frecuente que se estima cercana al 0,8% de un 3% de todos los TCA. La distribución de ambas patologías tiene una mayor expresión en el sexo femenino aunque los casos de anorexia en varones están aumentando notablemente. La edad de presentación abarca desde la pubertad hasta los 25 años aproximadamente aunque ya hay documentados casos de anorexia infantil lo que nos da realmente una idea de lo delicado de la situación.

conducta, trastornos psicológicos y trastornos orgánicos. En ausencia de alguno de ellos, no podremos decir que estemos ante un TCA.

Las alteraciones psicológicas que se observan en estos pacientes hacen referencia al terreno de las ideas (ideas alteradas sobre el peso y sobre su imagen, ideas alteradas del contenido calórico de los alimentos e ideas equivocadas de que su bajo peso no es peligroso para su salud) y al terreno de la afectividad (tristeza, depresión, frialdad, desconexión del mundo familiar y amistades).

Las alteraciones comportamentales más observadas son las irregularidades al realizar las comidas, su horario y la cuantía de las mismas. El sujeto anoréxico invierte mucho tiempo en comer, desmenuzando los alimentos continuamente y escondiendo parte

llenado rápido del estómago y no dar cabida a alimentos sólidos.

En cambio, en el caso de los sujetos bulímicos, la alteración observada son los atracones incontrolados, a menudo nocturnos y que en ocasiones vienen precedidos de varios días de restricción calórica. La sensación de pérdida de control durante el atracón y de autoculpabilidad después de ellos, siempre está presente, pudiéndose o no inducir el vómito.

También existen comportamientos alterados en cuanto a la frecuencia del ejercicio físico que suele ser excesivo y que muchas veces practican a escondidas. Otras alteraciones del comportamiento observadas son en el ámbito escolar, en las que su rendimiento se ve afectado y a nivel socio-laboral. Por último y como parte integrante de esta tríada de alteraciones nos queda

cuanto menor sea este valor. De las alteraciones somáticas cabe citar la presencia de alteraciones de la menstruación (amenorrea durante tres ó más meses), intolerancia al frío, aparición de vello fino (lanugo) pérdida de pelo aunque se mantiene intacto el vello pubiano y axilar. La Bulimia por el contrario es paucisintomática exceptuando los bajos niveles de potasio en el caso de los bulímicos purgativos. Es más frecuente el sobrepeso en estos pacientes.

El aspecto más oscuro de esta enfermedad sigue siendo el origen de la misma. ¿Qué determina su origen? ¿Por qué chicos y chicas preocupados por su imagen corporal la padecen y otros en cambio no? Se pueden admitir factores genéticos, pero los más influyentes parecen ser los ambientales. A su vez debemos considerar los factores que favorecen su aparición, que la mantienen y que causan una recidiva de la enfermedad. En cuanto a los genéticos es curioso como la mayor prevalencia de anorexia y bulimia entre los gemelos monocigotos. De los factores ambientales citar la presión de los medios televisivos, la moda con el constante bombardeo del culto al cuerpo, la limitación en el tallaje en muchos establecimientos de ropa.

Cuando alguno de nuestros hijos o nosotros mismos hemos sido diagnosticados de anorexia y o bulimia la solución pasa por ser tratados por un equipo multidisciplinario bien en un centro de atención primaria bien en un hospital que disponga de unidad de trastornos del comportamiento alimentario. Una vez allí, deberemos ser tratados por médicos, psicólogos y dietistas-nutricionistas. Esta intervención deberá ser cuanto más temprana, mejor ya que las anorexias y o bulimias de larga evolución tienen una resolución más pesimista.

## Tabla 1. Anorexia Nerviosa: criterios diagnósticos

- A. Rechazo a mantener el peso corporal igual o por encima del mínimo considerado normal según talla y edad
- B. Miedo intenso a engordar o a ser obeso, incluso estando por debajo del peso normal
- C. Percepción alterada de la imagen y el peso, exageración de su importancia en la autoevaluación o negación del peligro que comporta el bajo peso corporal
- D. Ausencia de por lo menos 3 ciclos menstruales consecutivos

## Tabla 2. Bulimia Nerviosa: criterios diagnósticos

- A. Atracones recurrentes, que se caracterizan por la ingesta del alimento en breve espacio de tiempo en cantidad superior a la que puede ingerir una persona sana para ese mismo período y la sensación de pérdida de control sobre esa ingesta
- B. Conductas compensatorias inapropiadas y reiteradas con el fin de no ganar peso como son la provocación del vómito, uso excesivo de laxantes, diuréticos, enemas u otros fármacos. Ayuno y ejercicio excesivo
- C. La frecuencia de esos atracones será como mínimo dos veces por semana durante un período de tres meses
- D. Autoevaluación influida por el peso y silueta corporales
- E. No aparece exclusivamente en el transcurso de una Anorexia Nerviosa

Queda claro que ambas pertenecen al grupo de los trastornos del comportamiento alimentario y que por tanto tienen características que las emparentan, cuales son: trastornos de la

de ellos en cualquier sitio con el fin de reducir la ingesta. Así mismo es relevante como aumentan el consumo de líquidos en grandes cantidades con el propósito de producir un

mentar las alteraciones nutricionales y somáticas.

En el caso de la Anorexia, el índice de masa corporal es igual o esta por debajo de 18,5 kg/m<sup>2</sup> siendo de pronóstico más grave



# Cítricos valencianos: pura vitamina, fuente de salud (I)

Ricardo V. Monera Olmos

<< ...siempre cubierto de hojas verdes, lustrosas, que resisten a los vientos y se asemejan al laurel, de frutos salúíferos, que ayudan a expulsar del cuerpo negros venenos ...>> (Geórgicas. Virgilio)

Alma y economía de las tierras valencianas, los cítricos suponen casi el 85 por 100 de la producción nacional. La ideal climatología y el cuidadoso cultivo propician las mejores calidades en naranjas, mandarinas y limones, con su presencia y sabor incomparables.

De todas las zonas citrícolas del mundo, es Valencia la tierra donde el cultivo de frutos cítricos tiene la tradición más antigua. Las numerosas y múltiples cualidades de sus tierras y su excelente orientación mediterránea, dan lugar a las condiciones más idóneas, necesarias para producir estos frutos, y por ello, calidades y cualidades suficientemente diferentes entre toda la gama de variedades para satisfacer todos los gustos durante todo el año.

Ninguna otra zona productora puede presentar tan gran número de variedades, con sus colores auténticos, con sus aromas y fragancias constantemente presentes. Ello hace que seamos el primer exportador y abastecedor de cítricos del mundo, no solamente por la cantidad sino también por su incomparable calidad.

**Los cítricos, algo más que una fruta.** Desde el inicio de la expansión de los cítricos, cuando el cura Monzó, en la Bassa del Rei, de Carcaixent, allá por 1781, estableció el primer naranjal en plantación regular, hasta las 190.000 hectáreas que inundan hoy el regadío valenciano; desde la primera naranja consumida como fruta, perdida en la noche de los tiempos, hasta los cinco millones de toneladas que saldrán de todos los puntos de nuestra geografía; desde los ancestrales carros tirados por "acas" hasta los modernos trailers devoradores de kilómetros... es inmensurable el esfuerzo de hombres y mujeres que durante tantos años han trabajado por y para los cítricos.

No hace falta sumergirse en hemerotecas, ni rebuscar pacientemente entre estantes de libros en bibliotecas, para afirmar que los cítricos, con la naranja como representante más genuino e histórico de los mismos, han ocupado a lo largo de estos dos últimos siglos el primer lugar en la vida diaria de los valencianos.

Hablar ó escribir de la relevancia que los cítricos han supuesto para la economía, tanto por sí mismos, como por ser generadores natos de riqueza y de trabajo para miles y miles de personas y empresas, que giran alrededor de estos frutos, no es descubrir nada nuevo.

El cultivo y comercialización de los cítricos han transformado el paisaje valenciano, y han configurado, también, actitudes culturales y sistemas de relación social, que producen y se mani-

fiegan a través de una inimaginable colección de simbolismos plásticos, literarios y sociales.

Blasco Ibáñez, Sorolla, Benlliure, Pinazo, Velázquez, Zurbarán, el maestro Padilla, García Sanchiz, el doctor Marañón... ¡qué más da! Todos en algún momento de su espíritu creativo han utilizado el cítrico, la naranja, como protagonista principal, como fondo, como pretexto, para culminar su obra.

**La flor de azahar**, símbolo de pureza, **talismán femenino** ante el altar, trofeo **ansiado en los finales de boda**, símbolo de casorio... La naranja, también símbolo hecho humano para definir un estado sublime de felicidad: **"ha encontrado su media naranja..."**

Y en la salud, ningún fruto ha sido tan estudiado y aconsejado como los cítricos. Por su contenido en vitaminas, principalmente la vitamina C, regeneradora de la fatiga muscular, aliviadora de gripes y resfriados, activadora de la circulación, y un largo etcétera que hacen de los cítricos un elemento vital en la dieta.

Ya en los primeros albores de la medicina se acompañan, por ejemplo, de la utilización del limón en el Arte de Curar. Plinio, Teofrasto, Hipócrates... verdaderos patriarcas del "Ars Médica", lo aconsejaban "como antiveneno, limpiador de la sangre...". Israhel Solimán al Israeli, en los primeros años del siglo X escribe en su tratado de alimentos: "el zumo de limón tiene propiedades muy sutiles, punzantes y refrescantes; apaga la inflamación hepática; fortalece el estómago y abre el apetito; neutraliza el exceso de bilis y calma las náuseas, consecuencia de aquella...".

A lo largo de su historia, el hombre ha sentido una gran predilección por los agrios, cuyas virtudes han sido ensalzadas a través de las diferentes artes. Desde Virgilio en sus "Geórgicas", cuando recita **"...siempre cubierto de hojas verdes, lustrosas, que resisten a los vientos y se asemejan al laurel, de frutos salúíferos, que ayudan a expulsar del cuerpo negros venenos..."**, pasando por las innumerables citas de los antiguos árabes, introductores del naranjo amargo y el limonero, de la **"zamboa ó bastambón"** (supuesta variedad de cidro), de la "ictericia" (clorosis) que, según Abu Zacharía, padecen los agrios, hasta llegar al **Regiment de la cosa publica** de Francesc d'Eiximenis que hace constar la existencia en Valencia de "teronges, llimons, llimes i aranges", para finalizar con el botánico Cavanilles, que ya a finales del siglo XVIII dedica un apartado al "amarilleamiento" de las hojas de los cítricos.

Toda una larga historia que no poseen los otros frutos, y que los valencianos han sabido **asimilar** y hacer suya, con trabajo, con investigación puntera, con dedicación y hasta con devoción, haciendo de su cultivo y de su comercio alma y economía de la tierra. Rindémosles, pues, pleitesía, y comámoslos convencidos, sin falsas modestias, orgullosos de que **"els cítrics son cosa nostra"**.

**Valor Salud.** Todos nuestros cítricos, por su riqueza en ácido ascórbico poseen una gran cantidad de Vitamina C (entre 60 y 80 miligramos por 100 mililitros de zumo) muy superior a cualquier otra fruta, lo cual es de un interés excepcional para el ser humano, pues su organismo exige un aporte cotidiano indispensable de esta vitamina.

Además de la Vitamina C, los frutos cítricos poseen muchas otras vitaminas en cantidades apreciables (vitamina A, vitamina B6, Tiamina, Riboflavina, etc.) y factores de crecimiento, así como otros elementos como carotenoides y flavonoides necesarios para el funcionamiento armonioso del organismo humano.

En el Simposio Internacional "Naranja y Salud" celebrado en noviembre de 1994 en Valencia, bajo el patrocinio de la Consellería de Agricultura y la Fundación Valenciana de Estudios Avanzados, se expresó lo siguiente: **"Algunos productos finales del metabolismo son compuestos oxidantes; esta característica los hace particularmente perjudiciales, pues causan daño al material genético, a las proteínas y a los lípidos. Hay evidencia de que la longevidad viene determinada por la velocidad del metabolismo basal, y que éste a su vez se afecta por las sustancias oxidantes presentes en nuestro organismo"**.

De entre las enfermedades degenerativas asociadas con la edad, cabe destacar las enfermedades cardiovasculares y el cáncer. A pesar de que los mecanismos de defensa de nuestro organismo han evolucionado limitando los niveles oxidantes reactivos, es de suma importancia que nuestra dieta sea rica en antioxidantes.

**Las frutas y verduras son la principal y más importante fuente de antioxidantes, tales como vitamina C o ácido ascórbico, vitamina E o tocoferol y carotenoides. Hay que hacer una mención especial a los cítricos y en especial a la naranja por sus excelentes propiedades nutritivas y su alto contenido en antioxidantes.**

Las propiedades nutritivas de la naranja para su consumo en fresco o en

forma de zumos, y sus efectos beneficiosos, que se derivan de su consumo, como son el mantenimiento de un buen estado de salud y la prevención de enfermedades degenerativas hacen de esta fruta un elemento imprescindible e insustituible en la dieta diaria.

De entre todos los antioxidantes, el **ácido ascórbico o vitamina C es el antioxidante fisiológico por excelencia, siendo la ingesta diaria recomendada de 60 mg./día.** Es importante señalar que la concentración de vitamina C en la naranja oscila entre 40 y 70 mg/100 ml de zumo, lo que significa que **con dos piezas de fruta cubrimos nuestras necesidades diarias de esta indispensable vitamina.**

**Valor Nutritivo.** El consumidor busca en los alimentos su valor nutritivo y sus cualidades sensoriales, es decir, color y sabor agradables. Los cítricos, con su sabia combinación de dulzor y acidez, poseen la cualidad de un sabor delicioso y contener las vitaminas y demás elementos nutritivos de las frutas frescas, constituyendo un alimento excelente, teniendo además la ventaja, de que disponemos de ellas para nuestra dieta todos los días del año, en fresco o en zumo, sin depender de las condiciones estacionales de las cosechas.

Además, los cítricos poseen una combinación excelente de nutrientes: azúcares, ácidos, vitaminas, aminoácidos, sales minerales, etc. que son importantes para la salud y cierto tipo de enfermedades como ya hemos visto.

La prevención de las enfermedades y el mantenimiento de la salud se puede conseguir por medio de una alimentación adecuada, por medio de una "dieta saludable", en la que los cítricos adquieran su verdadera dimensión, aportando lo necesario a niños y adultos, deportistas, enfermos, etc... que aprecian la fruta agradable, el alimento valioso, fácilmente asimilable, y que además posee propiedades curativas y preventivas de alto valor.

Las naranjas valencianas son bastante más que unos simples productos. Con sus 190.000 hectáreas cultivadas y más de 3 millones y medio de toneladas, son mensajeros fervientes de la calidad en todos los mercados del mundo en los que se hacen presentes con prestigio y autoridad, reconocidas e incuestionables. Son palabras veraces de laboriosidad, de gusto, de clima, de tradición y de historia. La climatología y el cuidadoso cultivo forman parte del milagro agroalimentario de la naranja. Los suelos y el agua contribuyen de forma decisiva en su producción. Son, en suma, todos ellos, factores inconfundibles de la mejor calidad.



# Enseñar a enseñar

Carlos E. Bessini - Licenciado en Filología Hispánica



La educación ha sido, es y será uno de los pilares fundamentales en la construcción y progreso de cualquier estado o país. En consecuencia, siempre que se cuestiona la validez o no de un sistema educativo, la formación del colectivo de profesores y maestros se convierte en foco de numerosas críticas. Los organismos oficiales que se ocupan de impartir la formación continua del profesorado son los denominados **CEFIRE** (Centro de Formación y Recursos) o Centros de Profesores. Además realizan otras funciones, como son las de poner al servicio de los profesores todo tipo de material didáctico relacionado con las tecnologías de la comunicación (medios audiovisuales e informáticos), o con las innovaciones didácticas publicadas referentes a las áreas específicas, junto a aspectos pedagógicos de carácter más general.

**ANTONI NAVARRO AMORÓS** es asesor técnico pedagógico del área de lenguas del **Cefire de Sagunt**. Su experiencia profesional abarca desde el ámbito de didáctica de las lenguas, hasta la didáctica de la dramatización en su sentido más amplio. Ha realizado numerosas publicaciones como *Itineraris de literatura* (Ed. Tàndem), los calendarios poéticos por temas (la muerte, el amor, el paso del tiempo, etc.) o el *Taller de dramatización-teatro* (Ed. Octaedro en castellano y Ed. Bromera en valenciano), por poner algunos ejemplos representativos. He estimado oportuno entrevistarle con el fin de que haga una serie de valoraciones sobre la importancia de que maestros y profesores estén al día en lo referente a su formación.

**-TONI, ¿puedes explicar QUÉ significa formar al profesorado?** De entrada podríamos considerar un atrevimiento poder explicar de una manera escueta que es esto de formar al profesorado. Con todo profundizaremos en algunos aspectos relacionados con las funciones de los centros de profesores que hemos señalado anteriormente. Los **CEFIRE** (en sus inicios llamados **CEP**) fueron concebidos como espacios de reflexión, innovación e intercambio de experiencias entre los diferentes colectivos del sistema educativo. Dentro de este marco de actuación, deberíamos hablar más que de formar al profesorado, de creación de espacios de intercambio donde se pueda desarrollar la vanguardia de la innovación didáctica.

**-¿De este tema no debería ocuparse la Universidad?** De entrada sí; de hecho la Universidad se encarga de la formación inicial, aunque con las carencias casi endémicas respecto a los aspectos didácticos por todos conocidas. Pero al referirnos a la formación continua, ésta debe situarse más cerca de los problemas reales de nuestros maestros y profesores, como son el tratamiento de la diversidad, las técnicas de didácticas de grupo o las últimas investigaciones en los aspectos metodológicos del aula.

**-¿CÓMO, con qué recursos se educa a los que educan a nuestros alumnos?** "Con magia". Sí, sí, no es ninguna broma. De la misma manera que los alumnos exigen a sus profesores una versatilidad y una capacidad de recursos infinita, éstos hacen lo propio con los formadores de formadores. Para satisfacer estas necesidades, los formadores intentamos crear instrumentos didácticos que nos permitan -por decirlo con una metáfora- enseñar a pescar en vez de dar directamente el pescado.

**-Entendido; pero ¿cómo se utilizan estos instrumentos didácticos?** De entrada lo que es difícil es inventarlos. Algunos de los más conocidos son las maletas de animación lectora, guías didácticas de itinerarios culturales, los calendarios poéticos por temas, las maletas de materiales y todo tipo de soportes de aula que las editoriales más innovadoras han sabido potenciar. Por otra parte, una de nuestras labores como asesores es la de incentivar y la de favorecer el intercambio de estos instrumentos didácticos entre profesores, dado que uno de los motores más potentes de cambio educativo es precisamente, el de la creación de equipos humanos que compartan un bagaje pedagógico similar.

**-Bueno, todo esto suena muy bien, pero, ¿en qué estadio del proceso nos encontramos?** Como siempre, en medio de una crisis. La enseñanza como el teatro, como todas las actividades del ser humano, son por definición un proceso de crisis permanente. Ahora bien, como todos sabemos

los conflictos no son el problema sino los métodos de resolución de los mismos.

**-Por cierto, has mencionado la palabra crisis; una vez asumida la idea de qué la crisis es el motor de cambio, ¿qué deberíamos hacer para tener un sistema educativo que sea de calidad?** Invertir, invertir e invertir. Y lo hemos repetido tres veces porque no solo se debe invertir en infraestructuras, sino sobre todo en mejora de las condiciones de los responsables de la formación de nuestros hijos, y lo que es más importante, en campañas de concienciación social que presenten la figura del profesorado como un pilar básico del progreso de una sociedad.

**-Por último, ¿deseas hacer alguna reflexión personal que llegue a nuestros lectores?** Con mucho gusto, dado que fue en Torrent donde empezamos experimentando lo que es actualmente la base de nuestra investigación didáctica. Me refiero a la didáctica de la dramatización. Estas técnicas se basan en concebir la enseñanza como un hecho comunicativo, donde el emisor (en este caso los profesores) debe dominarlas. Con ellas podemos abarcar las diferentes dimensiones de la enseñanza, y no sólo las intelectuales, también las emocionales, las sociales, las estéticas y las lingüísticas. Con el objeto, en última instancia, de enseñar no solo "el saber" ni el "saber hacer" sino el "saber ser". Y para subrayar todo lo que he expuesto a lo largo de esta entrevista, considero apropiado enunciar la siguiente Máxima de Confucio: "Se lo dijeron y lo olvidó. Lo vio y lo creyó. Lo hizo y lo aprendió"

Para finalizar, me gustaría agradecer a Antoni su colaboración en este artículo junto a sus aportaciones; señalar, además, que tendremos en cuenta, por lo que a mi respecta, el no dejar de lado nuestra continua progresión y formación como profesores, sin descuidar todo lo relacionado con un tema tan importante y esencial como la educación de nuestros alumnos.



Antoni Navarro Amorós, asesor técnico pedagógico del área de lenguas del Cefire de Sagunt



**TELEFONOS DE INTERES**

|                                  |                    |
|----------------------------------|--------------------|
| AYUNTAMIENTO.....                | 96 159.98.00       |
| RECOGIDA DE ENSERES.....         | 96 156.53.53       |
| AIGÜES DE L'HORTA.....           | 96 158.01.29       |
| ALMACEN BRIGADA DE OBRAS.....    | 96 155.09.02       |
| IBERDROLA.....                   | 96 155.23.00       |
| PROTECCIÓN CIVIL.....            | 96 155.90.63       |
| CRUZ ROJA.....                   | 96 156.60.74       |
| COMISARIA POLICIA.....           | 96 155.44.99       |
| POLICIA NACIONAL.....            | 091                |
| POLICIA MUNICIPAL.....           | 092 / 96 156.62.62 |
| BOMBEROS.....                    | 112                |
| SEGURIDAD SOCIAL (URG.).....     | 96 157.48.12       |
| SEGURIDAD SOCIAL (AV .DOM.)..... | 96 155.08.73       |
| CENTRO MÉDICO VEDAT.....         | 96 156.27.68       |
| TAXIS.....                       | 96 155.10.55       |
| ASOCIACIÓN VECINOS VEDAT.....    | 96.156.40.01       |

**FARMACIAS DE GUARDIA**

| FARMACIA      | DOMICILIO                 | TELEFONO     |
|---------------|---------------------------|--------------|
| ASENSI E.     | Malvarrosa, 4 (Chenillet) | 96 156 38 69 |
| BELZUNCE R.   | Virgen de la Paz, 15      | 96 155 33 26 |
| BENLLOCH A.   | País Valencià, 5          | 96 155 02 17 |
| CABAÑES M.    | Pintor Rivera, 28         | 96 155 15 84 |
| CARBONELL I.  | Reial, 112                | 96 157 29 93 |
| CASTELLO A.   | Virgen de la Soledad, 16  | 96 155 49 23 |
| FERRANDIS M.  | Fray Luis Amigó, 2        | 96 156 13 81 |
| FONTESTAD J.  | San Ernesto, 22           | 96 155 20 10 |
| GOMEZ-LOBO    | Santos Patronos, 42       | 96 155 21 50 |
| HORTIGUELA R. | Gómez Ferrer, 49          | 96 155 14 83 |
| HORTIGUELA V. | Sagra, 14                 | 96 155 11 68 |
| MARTINEZ A.   | País Valencià, 113        | 96 155 54 51 |
| MATEU J.      | País Valencià, 52         | 96 155 05 42 |
| NEMESIO M.    | Pl. Maestro Giner, 1      | 96 157 11 19 |
| NAVARRO M.D.  | L'Horta, 17               | 96 156 45 58 |
| PASCUAL A.    | Ramón y Cajal, 42         | 96 155 05 82 |
| EL VEDAT      | San Lorenzo, 121          | 96 157 23 75 |

**EL VEDAT**

Periódico de la asociación de vecinos  
 Edita: Asociación Vecinos de EL VEDAT  
 C/ Fuente San Luis núm. 16,  
 46901 EL VEDAT de TORRENT  
 Tel.: 96 156 40 01 / Fax: 96 156 14 73  
 Edición electrónica: <http://www.avv-vedat.com/>  
 e-mail: [asociacion@avv-vedat.com](mailto:asociacion@avv-vedat.com)

**Equipo de Redacción:**

Juan Bta. Sanchis León (Director)  
 Cheres Vilela Soler (Relaciones Públicas y Publicidad)  
 Julio Genovés  
 Eva Tormo López

**Maquetación:**

Juan José Sanchis Tormo

**Colaboran:**

|                        |                   |
|------------------------|-------------------|
| José Vicente Andreu    | Enrique Bessini   |
| Cheres Grau Vilela     | Francisca Peris   |
| Pedro López Aznar      | Cristina Valera   |
| Antonio Grau Vilela    | Carmen Zomeño     |
| Francisco Chelós       | Ignacio Jordana   |
| José Luis Jordana      | Carlos E. Bessini |
| Vicente Llopis Pardo   | Manuel Bessini    |
| José Catalá Nájera     | Carlos Quesada    |
| Vicente Ibáñez Tejedor |                   |

**Imprime:**

Mediterráneo Proceso Gráfico S.L.  
 Calle Ciudad de Sevilla, 27  
 Pol. Ind. Fte. del Jarro  
 46988 Paterna (VALENCIA) Tel.: 96 134 05 02

**Direcciones Web de interés**

Caja Ahorros del Mediterraneo: <http://www.cam.es>  
 Toda la información de Torrent:  
<http://www.pagina.de/torrent>  
 Torrent: L'Auditori:  
<http://www.sgac.es/mire/46900p01.html>  
 Fundació Caixa Torrent:  
<http://www.fcaixatorrent.com/indexc.htm>  
 Ayuntamiento de Torrent:  
<http://www.torrente.com/municipi/ayuntam.htm>  
 Auditorio de Torrente. Valencia:  
<http://www.grupojg/refs/ccultur/auditor.htm>

**JULIO DE 2002**

|                      |                      |                      |
|----------------------|----------------------|----------------------|
| 1-L I. GOMEZ-LOBO    | 12-V M. NEMESIO      | 23-M Vta. HORTIGUELA |
| 2-M M. CABAÑES       | 13-S CAMPOS          | 24-M M. FERRANDIS    |
| 3-M D. NAVARRO       | 14-D J. MATEU        | 25-J A. CASTELLO     |
| 4-J Vta. HORTIGUELA  | 15-L A. PASCUAL      | 26-V A. PASCUAL      |
| 5-V M. FERRANDIS     | 16-M A. MARTINEZ     | 27-S Vta. HORTIGUELA |
| 6-S A. MARTINEZ      | 17-M M.CABAÑES       | 28-D M. FERRANDIS    |
| 7-D A. CASTELLO      | 18-J J. MATEU        | 29-L A. CASTELLO     |
| 8-L E. ASENSI        | 19-V Vta. HORTIGUELA | 30-M Vta. HORTIGUELA |
| 9-M A. CASTELLO      | 20-S Mª D. NAVARRO   | 31-M I. GOMEZ-LOBO   |
| 10-M Vta. HORTIGUELA | 21-D Vta. HORTIGUELA |                      |
| 11-J A. MARTINEZ     | 22-L CAMPOS          |                      |

**AGOSTO DE 2002**

|                     |                     |                   |
|---------------------|---------------------|-------------------|
| 1-J Mª. D. NAVARRO  | 12-L J. FONTESTAD   | 23-V E. ASENSI    |
| 2-V Vta. HORTIGUELA | 13-M R. BELZUNCE    | 24-S J. FONTESTAD |
| 3-S A. BENLLOCH     | 14-M CAMPOS         | 25-D A. PASCUAL   |
| 4-D M. CABAÑES      | 15-J Mª. D. NAVARRO | 26-L M. FERRANDIS |
| 5-L J. MATEU        | 16-V I. GOMEZ-LOBO  | 27-M R. BELZUNCE  |
| 6-M Mª. D. NAVARRO  | 17-S E. ASENSI      | 28-M J. FONTESTAD |
| 7-M Vta. HORTIGUELA | 18-D M. NEMESIO     | 29-J M.NEMESIO    |
| 8-J J. MATEU        | 19-L M. CABAÑES     | 30-V A. PASCUAL   |
| 9-V A. BENLLOCH     | 20-M M. NEMESIO     | 31-S R. BELZUNCE  |
| 10-S M. CABAÑES     | 21-M E. ASENSI      |                   |
| 11-D I. GOMEZ-LOBO  | 22-J A. BENLLOCH    |                   |

**PUNTOS DE RECOGIDA DE PERIÓDICOS**

| KIOSCOS Y COMERCIOS     | DOMICILIO                 | ANUNCIANTES          | DOMICILIO                     |
|-------------------------|---------------------------|----------------------|-------------------------------|
| KIOSCO AVENIDA          | Avda País Valencià, 1     | SAN JUAN BOSCO       | Palleter, 5 (Vedat)           |
| ESTANC EL RAVAL         | Plza. Maestro Giner, 13   | EL PORVENIR          | Avda. San Lorenzo 187 (Vedat) |
| KIOSCO EL MOLI          | José Iturbi, 1            | INMOBILIARIA         | Dr. Fleming, 2 (Vedat)        |
| KIOSCO SAN BLAS         | Ramón y Cajal             | FARMACIA             | Avda. San Lorenzo 121 (Vedat) |
| KIOSCO MARUJA           | Maestro Fortea, 9         | DYA SERVIPS          | Las Américas (Vedat)          |
| PASTELERIA SAN JOSE     | Plza. Mayor, 23           | CARIBE               | San Cristobal (Vedat)         |
| KIOSCO NUM. 52          | Avda País Valencià, 52    | SU TINTE             | L'Horta, 6 (Torrent)          |
| KIOSCO EL CISNE         | Avda País Valencià, 79    | MONTE VEDAT          | Font San Luis, 24 (Vedat)     |
| KIOSCO SAN FERMIN       | San Fermín, 11            | EL ROMERAL           | El Vedat                      |
| COSAS DE NANOS          | Lope de Rueda, 1          | FISIOTERAPIA TORRENT | L'Horta, 6 Bajo (Torrent)     |
| KIOSCO MARISOL          | Virgen del Puig, 16       | CALZADOS BEGUER      | Mas del Jutge (Torrent)       |
| KIOSCO ANCHEL           | Avda País Valencià, 111   | JOYERIA CORDON       | Las Américas                  |
| BARATILJA BENITO        | Pintor Rivera, 12         | INFANTINO            | Avda. País Valencià, 70       |
| KIOSCO ALFREDO          | Padre Méndez, 59          | VENTA DOÑANA         | Pinzón, 14 (Vedat)            |
| TABACOS                 | San Jaime, 11             | SUMINISTROS ALDINO   | Masía del Juez                |
| KIOSCO EL DIARI         | Juez Angel Querol, 2      | INDUSTRIAS GORRIZ    | San Fermín, 22 (Torrent)      |
| KIOSCO MONTE VEDAT      | Fuente San Luis           | GALO                 | La Plana 3 (Torrent)          |
| HORNO J.G.              | Avda. San Lorenzo         | AMIDA                | Las Américas (Vedat)          |
|                         |                           | CARNES PRADO         | San Valeriano 17 (Torrent)    |
| ASOCIACIONES            | DOMICILIO                 | VETERINARIO          | Las Américas (Vedat)          |
| AVV. CAMI LA NORIA      | San Amador, 10            | MOPA COLOR           | Las Américas (Vedat)          |
| UNION DEM. PENSIONISTAS |                           | HOTEL LIDO           | Juan Ramón Jiménez (Vedat)    |
| AVV. MARXADELLA         | Alzira, 27                | TELYCO               | Las Américas (Vedat)          |
| AVV. CIUDAD JARDIN      | Albades,S/N (centro soc.) | AIDEA                | Caja de Ahorros, 1 (Torrent)  |
| AVV. PINTOR BENEDITO    | Pintor Benedito, 4 - 3ª   | TAULET               | Germanies, 13 (Torrent)       |
| AVV. L'ALBERCA          | Sedaví, 36 - 2ª           |                      |                               |
| AVV. MONTEHERMOSO       | Ibiza, 22                 | INSTITUCIONES        |                               |
| AVV. SAN JUAN BOSCO     | Carcagente, 1             | PARTIDO POPULAR      |                               |
| AVV. CAMI D'ALBAL       | Virgen Macarena, 2 - 5ª   | PSOE                 |                               |
| AVV. PANTANO            | Rosendo Montoro, 12       | UNION VALENCIANA     |                               |
|                         |                           | MERCADO              |                               |



# El Museu Comarcal presenta la Sopà d'Aldaia

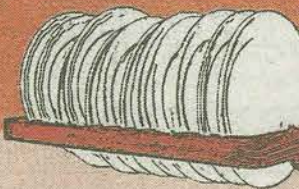
Dentro del ciclo el Plat del Mes, el pasado martes 30 de abril, a las 18 horas, se presentó en el Museu Comarcal de l'Horta Sud la Sopà de Aldaia, que en esta ocasión ha sido preparada por la Asociación de Amas de Casa Tyrius de Aldaia. Muchas de sus socias se desplazaron a Torrent, además de para pre-

sentar el plato típico de su localidad y ofrecerlo para su degustación, para conocer el museo.

La Sopà es un plato típico de la gastronomía de Aldaia que se prepara como postre para alguna celebración importante a nivel familiar y para las fiestas del Cristo de los Necesitados, patrón de la localidad.

Con esta iniciativa se pretende acercar la cultura de los diferentes pueblos de la comarca mediante el conocimiento y la difusión de su gastronomía. La sopà es el segundo plato que se presenta, ya que el ciclo se abrió el mes anterior con el Plat de Glòria de Alcàsser.

**El plat del mes**  
AL MUSEU COMARCAL DE L'HORTA SUD



## La Sopà d'Aldaia

*La sopà és un dolç típic d'Aldaia que es prepara com a postre per a alguna celebració important a nivell familiar i per a les festes del Crist dels Necessitats, patró de la localitat.*

**INGREDIENTS**  
 1/2 quilo d'ametla molta.  
 2 quilos de sucre.  
 6 gots d'aigua.  
 1 corfa de llima.  
 Canyella en rama.  
 3 cullerades soperes de farina d'arròs.  
 4 bescuits de llengüeta per plat.

**PREPARACIÓ**  
 Posem en un recipient l'aigua i l'ametla i es deixa a remulla durant 12 hores aproximadament.  
 Tot seguit triturem l'ametla i l'aigua amb l'ajut d'un robot. Una vegada triturada l'ametla es posa sobre unes gases o draps molt fins, perquè l'ametla traga el suc. Aquesta operació es repetirà quatre vegades (fins que l'aigua isca de color blanc).  
 Després s'aboca tot el líquid en una cassola de fang; s'hi afegeix la canyella, la corfa de llima i el sucre, i es posa al foc. Quan el contingut de la cassola està calent, s'hi afegeix la crema d'arròs, que s'ha preparat prèviament dissolent tres cullerades soperes de farina d'arròs en un plat amb un poc de líquid de la cassola.  
 Una vegada hem abocat la crema d'arròs mantindrem la cassola al foc de tres a quatre hores removent la crema perquè no se'ns creme per davall. La sopà està a punt quan la deixem refredar i esdevé espessa.  
 Finalment se serveix en plats acompanyats de quatre bescuits.

**CONSELLS**  
 Es convenient deixar-la reposar dos dies abans de servir-se.

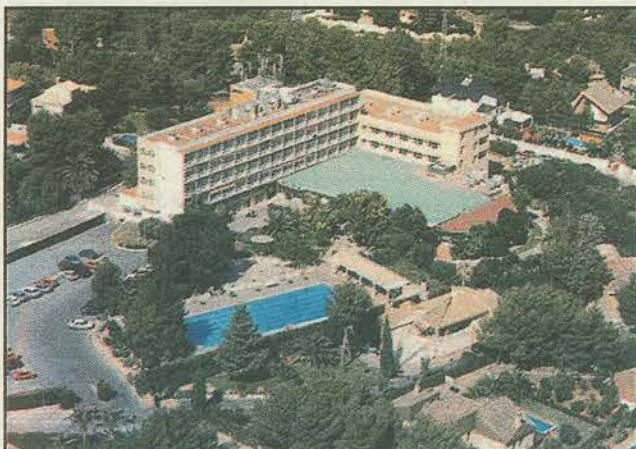
MANCOMUNITAT INTERMUNICIPAL D'HORTA SUD  
FUNDACIÓ PAÍS VALÈNCIA  
C/ÀLVAR DE TORRES, 10  
46100 BURJASSOT (València)





Alda. País Valencià, 182  
 C.C. Las Américas - Zona Parking  
 Tel. 96 155 76 07 - Fax 96 156 53 81  
 46900 TORRENT (Valencia)

APARCAMIENTO GRATUITO





**Un Hotel en plena Naturaleza**

C/ Juan Ramón Jiménez, 5 - Tel. 96 155 15 00

